

03530094

Form P6478-EU
Edition 10
November, 2000

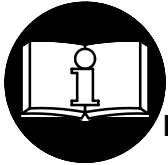


INSTRUCTIONS FOR MODEL 9001-EU AIR HAMMER

NOTICE

Model 9001-EU Air Hammer is designed for breaking concrete and other demolition work in construction applications.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.



⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 1/2" (13 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from impacting end of tool.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool accessory may continue to impact briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- Never operate a Percussion Tool unless an accessory is properly installed and the tool is held firmly against the work.
- Always use a retainer, when furnished, in addition to proper barriers to protect persons in surrounding or lower areas from possible ejected accessories.

NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.

Refer All Communications to the Nearest
Ingersoll-Rand Office or Distributor.

© Ingersoll-Rand Company 2000

Printed in U.S.A.



WARNING LABEL IDENTIFICATION



FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

	⚠ WARNING
	Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

	⚠ WARNING
	Always wear hearing protection when operating this tool.

	⚠ WARNING
	Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.

	⚠ WARNING
	Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.

	⚠ WARNING
	Do not carry the tool by the hose.

	⚠ WARNING
	Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.

	⚠ WARNING
	Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.

	⚠ WARNING
	Operate at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) Maximum air pressure.

International Warning Label: Order Part No. _____	

PERCUSSIVE TOOL SPECIFIC WARNINGS

- When wearing gloves and operating models with inside trigger, always be sure that the gloves will not prevent the trigger from being released.
- Wear safety shoes, hard hat, safety goggles, gloves, dustmask and any other appropriate protective clothing while operating the tool.
- Do not indulge in horseplay. Distraction can cause accidents.
- Keep hands and fingers away from the throttle lever until it is time to operate the tool.
- Never rest the tool or chisel on your foot.
- Never point the tool at anyone.
- Compressed air is dangerous. Never point an air hose at yourself or co-workers.
- Never blow clothes free of dust with compressed air.
- Be sure all hose connections are tight. A loose hose not only leaks but can come completely off the tool and while whipping under pressure, can injure the operator and others in the area. Attach safety cables to all hoses to prevent injury in case a hose is accidentally broken.
- Never disconnect a pressurized air hose. Always turn off the air supply and bleed the tool before disconnecting a hose.
- The operator must keep limbs and body clear of the chisel. If a chisel breaks, the tool with the broken chisel projecting from the tool will suddenly surge forward.
- Do not ride the tool with one leg over the handle. Injury can result if the chisel breaks while riding the tool.
- Know what is underneath the material being worked. Be alert for hidden water, gas, sewer, telephone or electric lines.
- Use only proper cleaning solvents to clean parts. Use only cleaning solvents which meet current safety and health standards. Use cleaning solvents in a well ventilated area.
- Do not flush the tool or clean any parts with diesel fuel. Diesel fuel residue will ignite in the tool when the tool is operated, causing damage to internal parts. When using models with outside triggers or throttle levers, take care when setting the tool down to prevent accidental operation.
- Do not operate the tool with broken or damaged parts.
- Never start the tool when it is lying on the ground.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

ADJUSTMENTS

Accessory Installation



Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool or before performing any maintenance on this tool.

1. The Upper Sleeve should be replaced each time a bit is replaced.
2. Replace the Lower Sleeve at the first indication of wear. Wear is indicated by a “rounding out” of the square opening in the Lower Sleeve.
3. Replace the Rubber Bumper when the Lower Sleeve extends out of the Retainer Nut more than 1/8”.

For Threaded Retainer No. 9001–200

1. It is extremely important that the Retainer Nut is properly positioned on the tool. Under normal circumstances, the

Lock Spring is sufficient to keep the Retainer Nut in place.

2. When the tool is used in a continuous duty cycle, it is often necessary to use a Lock Key and Lock Pin in conjunction with the Lock Spring. This will prevent the loosening of the Retainer Nut which could cause damage to the bit and other front end components.

For Plain-Type Retainer No. 11001–18

1. To remove the accessory, clamp the Barrel (20) in leather-covered or copper-covered vise jaws with the accessory end up.
2. Remove the Lock Spring (31).
3. Slide the Retainer (30) off the Barrel and remove the Rubber Bumper (25) from the inside of the Retainer.
4. Slide the Lower Sleeve (24) off the accessory and remove the accessory from the Barrel.
5. To install the accessory, reverse the above procedure.

PLACING TOOL IN SERVICE

LUBRICATION



Ingersoll–Rand No. 10

Always use an air line lubricator. We recommend the following Filter–Lubricator–Regulator Unit:

For International – No. 3LUB8

Install the air line lubricator as close to the tool as possible.

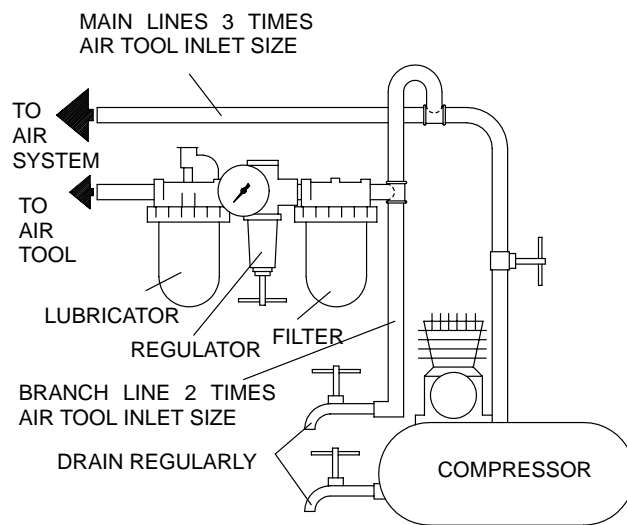
Before attaching the air hose, place several drops of Ingersoll–Rand No. 10 Oil into the air inlet. This should be done each day even when an air line lubricator is used. During the working day, check the tool to ensure that the retainer components are lubricated.

After each two or three hours of operation, unless an air line lubricator is used, place several drops of Ingersoll–Rand No. 10 Oil into the air inlet.

Before storing Air Hammer or if the tool is to be idle for a period exceeding 24 hours, pour about 3 cc of oil into the air inlet and operate the tool for 5 seconds. This will coat the internal parts with oil and prevent rusting while the tool is idle.

Never use a heavy oil or an oil that forms gum. Either will clog the small parts, restrict valve motion and cause loss of efficiency.

If the operation of the Air Hammer becomes sluggish, pour 3 cc of a clean, suitable, cleaning solution into the air inlet and operate the tool for 30 seconds. Lubricate in the regular manner immediately after flushing.

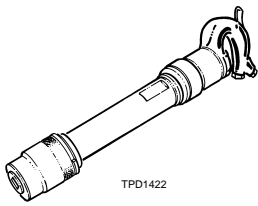


(Dwg. TPD905–1)

SPECIFICATIONS

Model	Handle	Impacts per min.	Piston Stroke in (mm)	■ Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level m/s ²
				Pressure	Power	
9001–EU	Grip, with Outside Throttle	850	9 (229)	115.2	128.2	7.6

- Tested in accordance with PNEUROP PN8NTC1.2 under load
- ◆ Tested in accordance with ISO8662–5



03530094

Manuel P6478-EU
Révision 10
Novembre, 2000

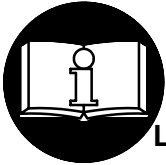
F

MODE D'EMPLOI DU MARTEAU PNEUMATIQUE MODÈLE 9001-EU

NOTE

Le marteau pneumatique Modèle 9001-EU est conçu pour briser le béton et tout autre travail de démolition dans l'industrie du bâtiment .

Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.



ATTENTION

**D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITÉ SONT JOINTES.
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.**

**L'EMPLOYEUR EST TENU À COMMUNIQUER LES INFORMATIONS DE CE
MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.**

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 13 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.

- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Tenir les mains, les vêtements fous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité percutante de l'outil.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibre et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La percussion des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Ne jamais mettre en marche un outil à percussion à moins qu'un accessoire soit correctement installé et que l'outil soit maintenu fermement contre la pièce à travailler.
- Utiliser toujours une douille de retenue, lorsque fournie, en plus des protections habituelles pour la sécurité du personnel travaillant dans les zones environnantes contre l'éjection possible des accessoires.

NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

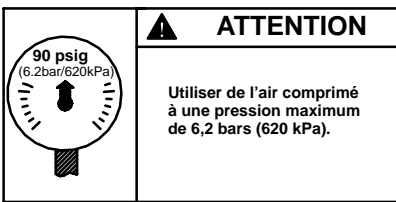
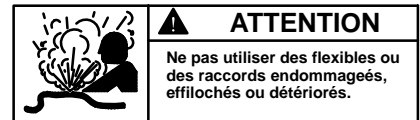
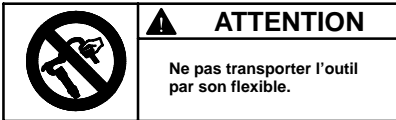
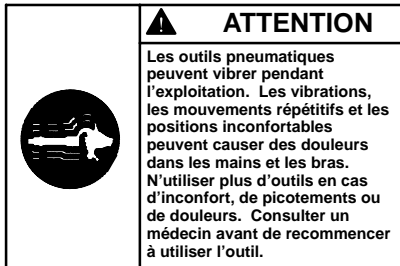
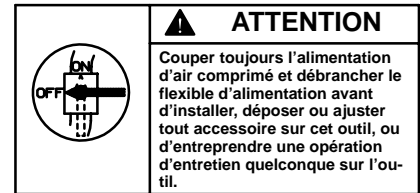
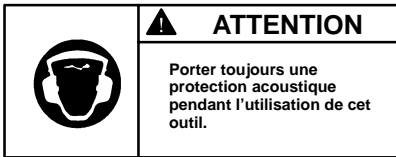
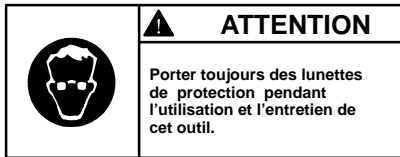
© Ingersoll-Rand Company 2000

Imprimé aux É.U.

SIGNIFICATION DES ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT

ATTENTION

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES



MISE EN GARDE SPECIFIQUES

- Lorsque vous portez des gants et que vous utilisez un outil à gâchette intérieure, vérifiez toujours que les gants n'empêcheront pas le relâchement de la gâchette.
- Lorsque vous utilisez cet outil, portez des chaussures de sécurité, un casque, des lunettes de sécurité, des gants, un masque et tout autre vêtement de protection approprié.
- Ne jouez pas avec l'outil. Toute distraction peut causer un accident.
- Tenez vos mains et vos doigts éloignés du levier de commande lorsque vous n'utilisez pas l'outil.
- Ne posez jamais l'outil sur vos pieds.
- Ne pointez jamais l'outil vers quelqu'un.
- L'air comprimé est dangereux. Ne pointez jamais un flexible d'air comprimé sur vous ou vos collègues.
- Ne nettoyez jamais la poussière de vos vêtements avec un jet d'air comprimé.
- Vérifiez le serrage de toutes les connexions d'air comprimé. Un flexible desserré peut non seulement fuir mais aussi se détacher complètement de l'outil et l'effet de fouet causé par la pression peut blesser l'opérateur ou d'autres personnes à proximité. Attacher des câbles de sécurité sur le flexible pour empêcher toute blessure au cas où le flexible serait accidentellement coupé.
- Ne débranchez jamais un flexible sous pression. Coupez toujours l'alimentation d'air comprimé et purgez l'outil avant de débrancher un flexible.
- Tenez vos bras et vos jambes éloignés du burin. En cas de rupture du burin, l'outil et le reste du burin seront violemment projetés vers l'avant.
- Ne montez jamais sur l'outil avec une jambe par dessus la poignée. La rupture du burin pourrait vous blesser.
- N'oubliez pas que des dangers peuvent se trouver sous la surface où vous travaillez. Prenez soin de ne pas couper des tuyaux d'eau, de gaz ou d'égout, des câbles électriques ou de téléphone.
- N'utilisez que des solvants de nettoyage appropriés pour nettoyer les pièces. Utilisez seulement les solvants répondant aux réglementations de santé et de sécurité en vigueur, et dans une zone bien aérée.
- Ne rincez jamais l'outil ou les pièces dans du gazole. Les résidus de gazole pourraient s'enflammer dans l'outil lors de sa mise en marche et causer l'endommagement des pièces internes. Lorsque vous utilisez des modèles à gâchette extérieure ou à levier de commande, posez soigneusement l'outil pour empêcher toute mise en marche accidentelle.
- N'utilisez jamais un outil ayant des pièces cassées ou endommagées.
- Ne mettez jamais l'outil en marche lorsqu'il est posé au sol.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

RÉGLAGES

Montage des accessoires



ATTENTION

Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.

1. Le manchon supérieur doit être remplacé à chaque fois que l'embout est remplacé.
2. Remplacer le manchon inférieur à la première indication d'usure. L'usure est identifiée par l'arrondissement de l'ouverture carrée du manchon inférieur.
3. Remplacer l'amortisseur en caoutchouc lorsque le manchon inférieur dépasse de plus de 1/8" de l'écrou de retenue.

Pour retenue fileté No. 9001–200

1. La position correcte de l'écrou de retenue sur l'outil est extrêmement importante. Dans des circonstances

normales, le ressort de blocage suffit pour maintenir l'écrou en place.

2. Lorsque l'outil est utilisé en régime continu, il est souvent nécessaire d'utiliser une clé de blocage et une goupille de blocage en plus du ressort de blocage en plus du ressort de blocage. Ces composants empêcheront le desserrage de l'écrou de retenue qui pourrait endommager l'embout et les autres composants du nez de l'outil.

Pour retenue ordinaire No. 11001–18

1. Pour déposer l'accessoire, serrer le cylindre (20) dans un étau équipé de mordaches en cuir ou en cuivre, avec l'extrémité accessoire dirigée vers le haut.
2. Déposer le ressort de verrouillage (31).
3. Retirer la retenue (30) du cylindre et déposer la butée caoutchouc (25) à l'intérieur de la retenue.
4. Retirer le manchon inférieur (24) de l'accessoire et déposer l'accessoire du cylindre.
5. Pour monter l'accessoire, inverser la procédure ci-dessus.

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

LUBRIFICATION



Ingersoll–Rand No. 10

Utiliser toujours un lubrificateur. Nous recommandons l'emploi du filtre–régulateur–lubrificateur suivant :

International – No. 3LUB8

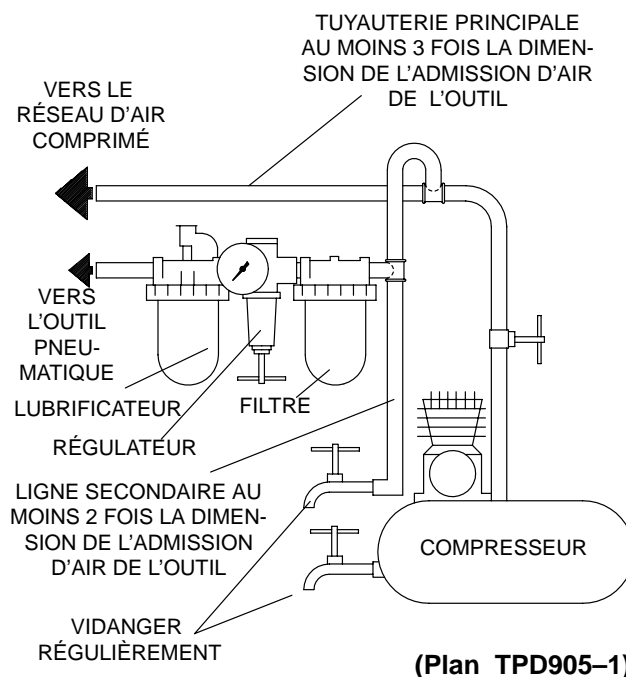
Installer le lubrificateur d'air comprimé aussi près de l'outil que possible.

Avant de connecter le flexible d'alimentation, injecter quelques gouttes d'huile Ingersoll–Rand No. 10 dans le raccord d'admission. Cette opération doit être effectuée tous les jours, même si un lubrificateur de ligne est utilisé. Pendant la journée de travail s'assurer que les composants du dispositif de retenue du burin sont bien lubrifiés.

Toutes les deux ou trois heures de fonctionnement, à moins qu'un lubrificateur de ligne soit utilisé, mettre plusieurs gouttes d'huile Ingersoll–Rand No. 10 dans l'admission d'air. Avant de stocker un marteau pneumatique, ou si l'outil n'est pas utilisé pendant une période de plus de 24 heures, verser environ 3 cm³ d'huile dans le raccord d'admission et faire tourner l'outil pendant 5 secondes. Les composants internes seront ainsi recouverts d'un film d'huile qui les empêchera de rouiller.

Ne jamais utiliser une huile lourde ou une huile produisant de la gomme. Ces huiles bloqueront les petites pièces, limiteront le mouvement des soupapes et causeront une perte de rendement.

Si le fonctionnement du marteau pneumatique devient lent, verser 3 cm³ de solution de nettoyage appropriée dans l'admission d'air et faire tourner l'outil pendant 30 secondes. Lubrifier l'outil normalement immédiatement après le rinçage.

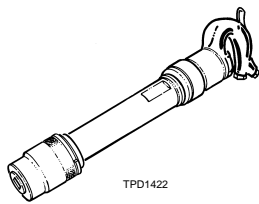


RÉGLAGES

SPÉCIFICATIONS

Modèle	Poignée	Coups par minute	Course du piston in (mm)	■ Niveau de son dB (A)		◆ Niveau de vibration
				Pression	Puissance	m/s ²
9001-EU	Poignée à gâchette extérieure	850	9 (229)	115.2	128.2	7.6

- Testé conformément à PNEUROP PN8NTC1.2 en charge
- ◆ Testé conformément à ISO8662-5



03530094

Form-Nr. P6478-EU
Ausgabe 10
November, 2000

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DRUCKLUFTHAMMER DER SERIE 9001-EU

HINWEIS

Drucklufthammer der Serie 9001-EU werden eingesetzt zum Brechen von Beton und anderen Demolierungsarbeiten in der Bauindustrie.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.

⚠ ACHTUNG

NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.

DIESES HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.

DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN
INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) am Lufteinlaß und einem Luftfuhr schlauch 13 mm (1/2") Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung. TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.

- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom schlagenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf plötzliche Rückwirkungen achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann das Werkzeug noch kurz weiterschlagen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Ein Schlagwerkzeug nur dann betreiben, wenn das Werkzeugzubehör sachgemäß montiert wurde und das Werkzeug fest gegen das Werkstück gehalten wird.
- Zum Schutz von Personen in umliegenden oder tieferliegenden Arbeitsbereichen sind angemessene Schutzvorrichtungen zu treffen, damit keine Zubehörteile aus dem Werkzeug herausfliegen.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 2000

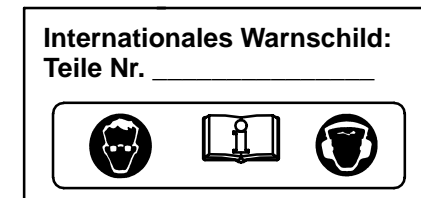
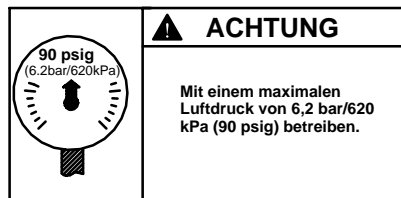
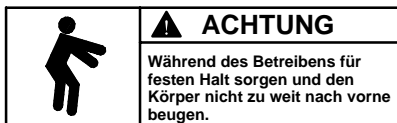
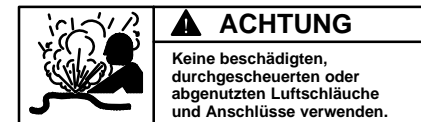
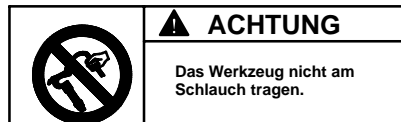
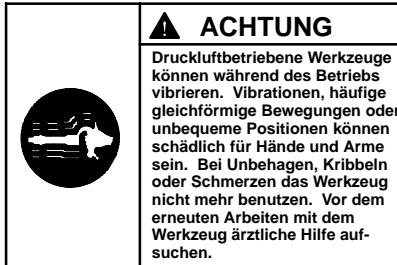
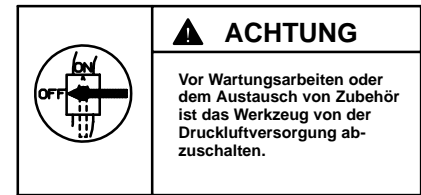
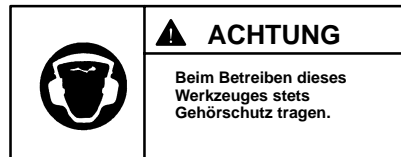
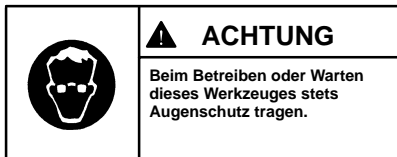
Druck: U.S.A.



ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNSCHILDER KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



SPEZIFISCHE WARNSCHILDER

- Werden beim Betreiben von Modellen mit Innendrücker Handschuhe getragen, so ist darauf zu achten, daß die Handschuhe das Auslösen des Drückers nicht behindern.
- Beim Arbeiten mit diesem Werkzeug stets Sicherheitsschuhe, Schutzhelm, Sicherheitsbrille, Handschuhe, Staubmaske und andere geeignete Schutzkleidung tragen.
- Aufmerksam arbeiten. Ablenkung kann Unfälle verursachen.
- Hände und Finger vom Drosselhebel fernhalten, bis das Werkzeug tatsächlich betätigt werden soll.
- Niemals das Werkzeug oder die Meißel auf dem Fuß abstellen.
- Das Werkzeug niemals auf andere Personen richten.
- Druckluft ist nicht ungefährlich. Niemals einen Druckluftschlauch auf sich selbst oder auf Kollegen richten. Niemals Kleidung mit Druckluft staubfrei blasen.
- Darauf achten, daß alle Schlauchanschlüsse fest sind. Ein loser Schlauch ist nicht nur undicht, sondern kann sich vollständig vom Werkzeug lösen, unter Druck wie eine Peitsche wirken und so den Bediener und andere in dem Bereich befindliche Personen verletzen. An alle Schläuche Sicherheitskabel anschließen, um Verletzungen im Falle eines versehentlich gebrochenen Schlauches zu verhüten.
- Niemals einen unter Druck befindlichen Schlauch abtrennen. Stets die Druckluftversorgung abdrehen und vor dem Abtrennen eines Schlauches das Werkzeug entlüften.
- Der Bediener muß Beine und Körper von dem Meißel fernhalten. Bricht ein Meißel, so springt das Werkzeug mit dem von ihm abstehenden gebrochenen Meißel plötzlich nach vorne.
- Nicht mit einem Bein über dem Griff auf dem Werkzeug reiten. Es kann zu Verletzungen kommen, wenn der Meißel beim Reiten auf dem Werkzeug bricht.
- Man sollte wissen, was sich unter dem bearbeiteten Material befindet. Auf versteckte Wasser-, Gas-, Abfluß-, Telefon- oder Stromleitungen achten.
- Nur geeignete Reinigungslösungen zum Reinigen von Teilen benutzen. Nur Reinigungslösungen benutzen, die den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsnormen entsprechen. Reinigungslösungen nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- Keinen Diesel verwenden, um das Werkzeug abzuspülen oder Teile zu reinigen. Dieseldruckstände entzünden sich im Werkzeug bei Betrieb, was interne Teile beschädigt.
- Bei der Benutzung von Modellen mit Außendruckern oder Drosselhebeln ist beim Absetzen des Werkzeuges darauf zu achten, daß ein versehentlicher Betrieb ausgeschlossen ist.
- Das Werkzeug nicht mit gebrochenen oder beschädigten Teilen betätigen.
- Das Werkzeug niemals starten, wenn es auf dem Boden liegt.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

EINSTELLUNGEN

Anbringen von Zubehör

⚠ ACHTUNG

Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.

1. Die obere Buchse sollte bei jedem Austausch eines Teiles ebenfalls ausgetauscht werden.
2. Die untere Buchse schon bei ersten Anzeichen von Verschleiß austauschen. Verschleiß ist an Abrundung der Vierkantöffnung in der Unteren Buchse erkennbar.
3. Den Gummipuffer austauschen, wenn die untere Buchse mehr als 3 mm aus der Sicherungsmutter vorsteht.

Für Gewindehalterung Nr. 9001–200

1. Die korrekte Installation der Sicherungsmutter ist bei diesem Werkzeug äußerst wichtig. Unter normalen

Bedingungen reicht die Haltefeder aus, um die Sicherungsmutter in ihrer Position zu halten.

2. Wird das Werkzeug im Dauerbetrieb eingesetzt, ist es häufig notwendig, ein Sicherungselement mit Haltestift zusätzlich zur Haltefeder zu montieren. Dadurch wird das Lösen der Sicherungsmutter verhindert, was den Hammer oder andere Hammerbauteile beschädigen kann.

Für Standard-Halterung Nr. 11001–18

1. Zum Ausbau des Zubehörteils, den Zylinder (20) mit dem Zubehörende nach oben weisend in leder- oder kupferüberzogene Schraubstockbacken einspannen.
2. Haltefeder (31) entfernen.
3. Halterung (30) vom Zylinder schieben und den Gummipuffer (25) innen aus der Halterung nehmen.
4. Die untere Buchse (24) vom Zubehörteil schieben und das Zubehörteil vom Zylinder entfernen.
5. Zum Einbau des Zubehörteils die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand-Öl Nr. 10

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

Ingersoll-Rand Modell-Nr. 3LUB8

Den Leitungöler möglichst nah an dem Werkzeug einbauen.

Vor dem Anschließen des Luftschlauches ca. 3ccm Ingersoll-Rand-Öl Nr.10 in den Lufteinlaß geben. Dies sollte täglich erfolgen, auch wenn ein Leitungöler verwendet wird. Während des Einsatzes regelmäßig die Schmierung der Sicherungskomponenten überprüfen.

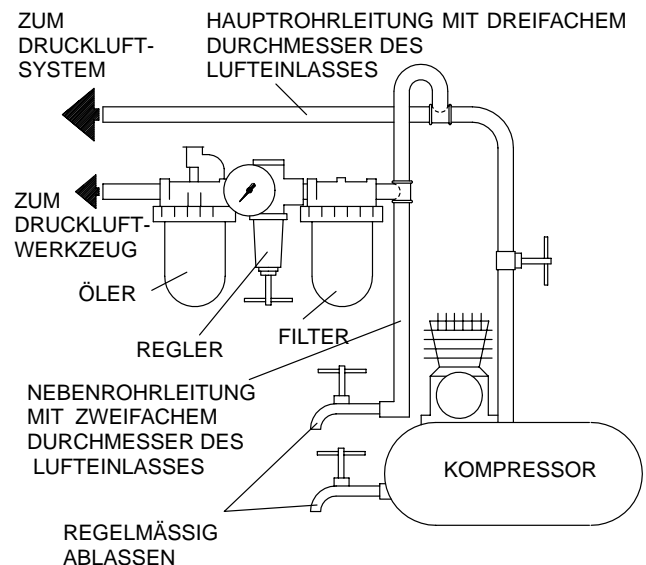
Wird kein Leitungöler verwendet, **nach jeweils zwei oder drei Betriebsstunden** einige Tropfen Ingersoll-Rand-Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß des Werkzeuges geben.

Vor der Lagerung des Druckluft-Hammers oder wenn das Werkzeug über 24 Stunden außer Betrieb genommen wird, ungefähr 3 ccm Ingersoll-Rand Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug 5 Sekunden laufen lassen. Auf diese Weise werden die Innenteile mit Öl geschmiert und so gegen Rost geschützt.

Kein Schweröl oder Öl, das zu Gummi erhärtet, verwenden. Diese Ölarten können kleine Teile verstopfen,

Ventilbewegungen beeinträchtigen und die Werkzeugleistung verringern.

Arbeitet der Drucklufthammer schwergängig, etwa 3 ccm einer geeigneten Reinigungslösung in den Lufteinlaß geben und das Werkzeug maximal 30 Sekunden laufen lassen. Direkt nach der Reinigung nach Anweisung schmieren.



(Zeichn. TPD905-1)

EINSTELLUNGEN

TECHNISCHE DATEN

Modell	Handgriff	Schläge/Minute	Kolbenhub Zoll (mm)	■Schallpegel dB (A)		◆Schwingungs- intensität
				Druck	Leistung	m/s ²
9001-EU	Griff mit Außendrücker	850	9 (229)	115.2	128.2	7.6

- Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 unter Belastung getestet
- ◆ Gemäß ISO8662-5

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.

(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Drucklufthammer der Serie 9001-EU

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen

entsprechen: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serien-Nr.-Bereich: (1994 →) XUA XXXXX →


D. Vose
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten


Ray McCadden
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

November, 2000

Datum

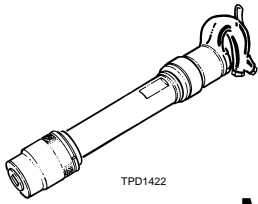
November, 2000

Date

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.



03530094

Modulo P6478-EU
Edizione 10
Novembre, 2000

ISTRUZIONI PER MARTELLLO PNEUMATICO MODELLO 9001-EU

AVVISO

Il martello pneumatico modello 9001-EU è stato progettato per la frantumazione di cemento ed altri lavori di demolizione in applicazioni edili.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.

⚠ AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.**

**È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE QUEST'INFORMAZIONE
NELLE MANI DELL'OPERATORE.**

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 1/2" (13 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti od deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.

- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserta l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Non adoperare mai un utensile a percussione a meno che non sia installato correttamente un accessorio e l'utensile venga mantenuto saldamente contro la superficie di lavoro.
- Usare sempre una ritenuta, se fornita, oltre alle adeguate barriere per proteggere il personale presente nelle aree circostanti sottostanti dagli accessori accidentalmente proiettati dall'utensile.

AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 2000


Stampato in U.S.A.




IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA

⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVAZIONE DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE


	<p>⚠ AVVERTENZA</p> <p>Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.</p>
---	--


	<p>⚠ AVVERTENZA</p> <p>Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.</p>
---	---

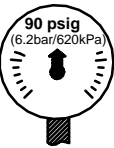
	<p>⚠ AVVERTENZA</p> <p>Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.</p>
---	--



	<p>⚠ AVVERTENZA</p> <p>Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.</p>
---	--

	<p>⚠ AVVERTENZA</p> <p>Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.</p>
---	---

	<p>⚠ AVVERTENZA</p> <p>Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.</p>
---	--

	<p>⚠ AVVERTENZA</p> <p>Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.</p>
---	--

	<p>⚠ AVVERTENZA</p> <p>Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).</p>
---	---

<p>Etichette di avvertenza internazionali: Ordine Parte Nr. _____</p>	
	

AVVERTENZE SPECIFICHE

- Quando si indossano dei guanti e si azionano modelli con il grilletto interno, assicurarsi sempre che i guanti non possano impedire il rilascio del grilletto.
- Quando si adopera questo utensile, indossare scarpe da lavoro di sicurezza, elmetto, occhiali di sicurezza, guanti, mascherina antipolvere e qualsiasi altro appropriato indumento protettivo.
- Non indulgere in scherzi e facezie. La distrazione può essere causa di incidenti.
- Non avvicinare le mani o le dita alla leva dell'immissione fino a quando non è il momento di azionare l'utensile.
- Non appoggiare mai l'utensile o lo scalpello sul proprio piede.
- Non puntare mai l'utensile in direzione di qualcuno.
- L'aria compressa è pericolosa. Non puntare mai un tubo dell'aria verso di sé o i propri colleghi. Non adoperare mai l'aria compressa per asportare la polvere dagli indumenti.
- Assicurarsi che tutti i collegamenti dei tubi siano ben serrati. Un tubo allentato non solo perde ma può staccarsi completamente dall'utensile e sferzando per effetto della pressione dell'aria può arrecare lesioni all'operatore ed alle altre persone presenti. Fissare dei cavi di sicurezza a tutti i tubi onde evitare lesioni nel caso che un tubo venga rotto accidentalmente.
- Non staccare mai un tubo in pressione. Disinserire sempre l'erogazione dell'aria e scaricare l'utensile prima di staccare un tubo.
- L'operatore deve mantenere le proprie membra e parti del corpo a distanza di sicurezza dallo scalpello.
- Se uno scalpello si spezza, l'utensile con lo spezzone di scalpello sporgente subirà un improvviso scatto in avanti.
- Non mantenere l'utensile con una gamba a cavalcioni dell'impugnatura. Se lo scalpello si spezza mentre si mantiene l'utensile in questo modo si corre il rischio di lesioni.
- Informarsi su cosa c'è sotto il materiale su cui si sta lavorando. Fare attenzione a linee elettriche o telefoniche e tubazioni dell'acqua, del gas o delle fognature nascoste.
- Usare soltanto solventi detergenti di tipo adatto per pulire le parti. Usare soltanto solventi detergenti che siano conformi alle norme vigenti in materia di sicurezza e prevenzione infortuni. Usare i solventi detergenti in un'area ben ventilata.
- Non lavare l'utensile o pulire le parti con del gasolio. Il gasolio residuo si accenderà nell'utensile quando quest'ultimo viene azionato, danneggiando le parti interne.
- Quando si adoperano modelli con grilletto o leva dell'immissione esterni, fare attenzione quando si appoggia l'utensile a terra, onde evitare che entri in funzione accidentalmente.
- Non azionare l'utensile con parti rotte o danneggiate.
- Non azionare mai l'utensile quando è appoggiato al suolo.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

REGOLAZIONI

Installazione degli accessori



Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.

1. Il collare superiore deve essere sostituito ogni qualvolta viene cambiata una punta.
2. Sostituire il collare inferiore ai primi sintomi di usura. La presenza di usura è indicata dallo "arrotondamento" dell'apertura quadrata del collare inferiore.
3. Sostituire il paracolpi gommato quando il collare inferiore fuoriesce dalla cuffia di ritenuta di oltre 1/8".

Per la ritenuta di tipo filettato nr. 9001-200

1. È estremamente importante che la cuffia di ritenuta venga correttamente posizionata sull'attrezzo. In circostanze normali, la mola di sicurezza è sufficiente a mantenere la ritenuta in posizione.

2. Quando l'attrezzo viene usato durante un ciclo di lavoro continuo, spesso è necessario usare una chiave di sicurezza ed un perno di sicurezza. Ciò impedirà l'allentamento della cuffia di ritenuta, il che potrebbe causare il danneggiamento della punta e degli altri componenti dell'estremità anteriore.

Per la ritenuta di tipo semplice nr. 11001-18

1. Per rimuovere l'accessorio, fermare la canna (20) in una morsa con le ganasce ricoperte di cuoio o di rame con l'accessorio rivolto verso l'alto.
2. Rimuovere la molla di blocco (31).
3. Far scorrere la ritenuta (30) dalla canna e rimuovere l'ammortizzatore in gomma (25) dall'interno della ritenuta.
4. Far scorrere via il collarino inferiore (24) dall'accessorio e rimuovere l'accessorio dalla canna.
5. Per installare l'accessorio, seguire all'inverso la procedura suindicata.

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

LUBRIFICAZIONE



Olio Ingersoll-Rand Nr. 10

Usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

per gli altri paesi – Nr. 3LUB8

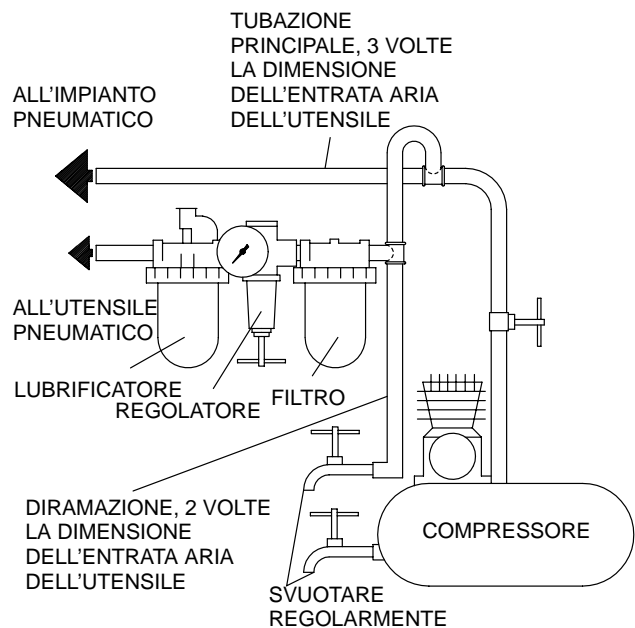
Installare il lubrificatore di linea più vicino possibile all'attrezzo.

Prima di collegare il flessibile dell'aria, mettere circa 3 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 all'entrata aria. Quest'operazione va ripetuta ogni giorno, anche quando viene utilizzato un lubrificatore di linea. Nel corso della giornata lavorativa, controllare l'attrezzo per verificare che i componenti di ritenuta siano lubrificati.

Dopo ogni due o tre ore di funzionamento, a meno che non venga usato un lubrificatore di linea, mettere diverse gosse di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nell'ingresso aria.

Prima di conservare un martello pneumatico oppure se questo deve rimanere inattivo per un periodo superiore a 24 ore, versare 3 cc d'olio nell'ingresso dell'aria ed azionare l'attrezzo per 5 secondi. Questo riveste d'olio le parti interne ed impedisce la ruggine mentre l'attrezzo rimane inattivo.

Non usare mai un olio pesante oppure un che formi della gomma. Sia l'uno che l'altro intasano le parti minori, limitano il movimento della valvola e causano perdita d'efficienza. **Se il funzionamento del martello diventa lento**, versare 3 cc di una soluzione di pulizia adatta nell'ingresso aria ed azionare l'attrezzo per 30 secondi. Lubrificare nel modo normale subito dopo lo sciacquo.



(il disegno TPD905-1)

REGOLAZIONI

SPECIFICA

Modello	Impugnatura	Impulsi/min.	Corsa del pistone in (mm)	■ Livello suono dB (A)		◆ Livello di vibrazione
				Pressione	Potenza	m/s ²
9001-EU	Impugnatura, con immissione esterna	850	9 (229)	115.2	128.2	7.6

- Collaudato secondo i criteri PNEUROPN8NTC1.2 sotto carico
- ◆ Collaudato secondo i criteri ISO8662-5

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.

(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

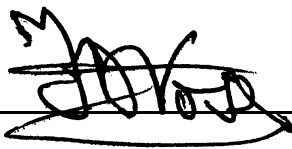
Martello pneumatico modello 9001-EU

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

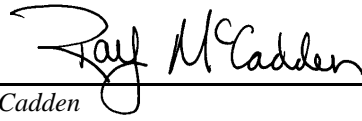
98/37/CE

secondo i seguenti standard: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Numeri di Serie: (1994 →) XUA XXXXX →



D. Vose
Nome e firma delle persone autorizzate



Ray McCadden
Nome e firma delle persone autorizzate

Novembre, 2000

Data

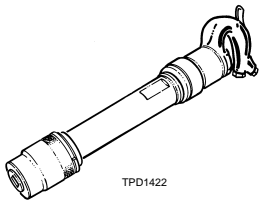
Novembre, 2000

Date

AVVISO

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.



TPD1422

03530094

Formulario P6478-EU

Edición 10

Noviembre, 2000

E

INSTRUCCIONES PARA MARTILLO NEUMATICO MODELO 9001-EU

NOTA

El Martillo Neumático Modelo 9001-EU está diseñado para romper hormigón y otros trabajos de demolición en aplicaciones de construcción.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por modificación de las herramientas efectuada por el cliente para aquellas aplicaciones que no hayan sido objeto de consulta con Ingersoll-Rand.

⚠ AVISO

SE ADJUNTA INFORMACION IMPORTANTE DE SEGURIDAD.
LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA.

ES LA RESPONSABILIDAD DE CADA EMPLEADOR ASEGURASE DE QUE EL OPERARIO ESTE AL TANTO DE LA INFORMACION QUE CONTIENE ESTE MANUAL. EL HACER CASO OMISO DE LAS ADVERTENCIAS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Use, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo a todas las normativas (locales, estatales, federales y nacionales), que apliquen a las herramientas neumáticas de operación y agarre manual.
- Para seguridad, óptimo funcionamiento y máxima vida útil de piezas, use esta herramienta a una presión máxima de admisión de aire de 90 psig (6,2 barías/ 620 kPa) y con una manguera de suministro de aire de 1/2" (13 mm) de diámetro interno.
- Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar, o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, y antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
- Asegurarse de que todas las mangueras y los accesorios sean del tamaño correcto y que estén bien apretados. Vea Esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una máxima presión de 90 psig. El polvo, los vapores corrosivos y/o el exceso de humedad podrían estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubricar las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o carburreactor.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituir toda etiqueta dañada.

USO DE HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.
- Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.
- Mantener las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo percutor de la herramienta.
- Anticipar y estar alerta a los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y el manejo de toda herramienta motorizada.
- Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden ocurrir reacciones de alto par a o menos de la recomendada presión de aire.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.
- Use accesorios recomendados por Ingersoll-Rand.
- No manejar nunca una herramienta percutora salvo que el accesorio esté correctamente instalado y que la herramienta se sostenga firmemente contra la pieza.
- Utilizar siempre un dispositivo de retención, si se ha suministrado uno, además de las barreras apropiadas para proteger a las personas que se encuentren cerca contra la posibilidad de que un accesorio se alga disparado.

NOTA

El uso de piezas que no sean recambios genuinos Ingersoll-Rand puede resultar en peligro de seguridad, menor rendimiento de herramienta, e incremento de mantenimiento, esto puede invalidar toda garantía.

La reparaciones deberán solamente ser hechas por personal cualificado y autorizado. Consulte su Centro de Servicio Autorizado Ingersoll-Rand más cercano.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2000


Impreso en EE.UU.




ETIQUETAS DE ADVERTENCIA


⚠ AVISO


EL HACER CASO OMISO DE LAS ADVERTENCIAS SIGUIENTES PODRIA OCASIONAR LESIONES.


	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Use siempre protección ocular cuando utilice esta herramienta o realice operaciones de mantenimiento en la misma.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Use siempre protección para los oídos cuando utilice esta herramienta.</p>
---	---


	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.</p>
---	---




	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.</p>
---	---

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>No coger la herramienta por la manguera para levantarla.</p>
---	---

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.</p>
---	---

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVERTENCIA</p> <p>Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).</p>
---	--

<p>Etiqueta de Aviso Internacional: Pida Pieza No. _____</p>		
		

AVISOS ESPECIFICOS

- Cuando use guantes y trabaje con los modelos de gatillo interno, asegúrese siempre que los guantes no evitan que se suelte el gatillo.
- Utilice calzado de seguridad, casco protector, gafas de seguridad, guantes, máscara contra polvo y cualquier otra vestimenta protectora apropiada cuando use esta herramienta.
- No juegue. La distracción puede causar accidentes.
- Mantenga sus manos y dedos fuera de la palanca de mando hasta que esté preparado para usar la herramienta.
- No apoye nunca la herramienta o su cincel sobre el pie.
- No apunte nunca la herramienta a nadie.
- El aire comprimido es peligroso. No apunte nunca la manguera de aire hacia usted o sus compañeros. No quite nunca el polvo de su ropa con aire comprimido.
- Asegúrese que las conexiones de aire estén bien apretadas. Una manguera floja no solamente pierde aire sino que puede salirse completamente de la herramienta y sus latigazos, mientras tenga presión, pueden herir al operario y a otros que se encuentren en esa zona. Ponga cables de seguridad a todas las mangueras por si se rompen accidentalmente.
- No desconecte nunca una manguera de aire con presión. Desconecte siempre el suministro de aire y purgue la herramienta antes de desconectar una manguera.
- El operario debe mantener su cuerpo y miembros a distancia del cincel. Si se rompe el cincel, la

- herramienta con el cincel roto proyectando de la herramienta saltará adelante repentinamente.
- No se sienta sobre la herramienta con una pierna por encima de la empuñadura. Puede causarles daño si se rompe el cincel mientras está sentado sobre la empuñadura.
- Conozca lo que hay debajo del material que está trabajando. Esté alerta por si hay escondidas conducciones de agua, gas, alcantarillado, teléfono o suministro eléctrico.
- Use solamente los disolventes apropiados para la limpieza de las piezas. Use solamente los disolventes de limpieza que cumplan las normas actuales de salud y seguridad. Use los disolventes de limpieza en una zona bien ventilada.
- No limpie la herramienta ni ninguna de sus piezas con gasoil. Los residuos del gasoil se inflamarán en la herramienta cuando se use, dañando así las piezas internas.
- Cuando use modelos con gatillos o palancas de mando externos, tenga cuidado cuando descansa la herramienta para evitar que se ponga en marcha accidentalmente.
- No use la herramienta con piezas rotas o dañadas.
- No ponga en marcha nunca la herramienta cuando esté tumbada sobre el suelo.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

AJUSTES

Instalación Accesorio

⚠ AVISO

Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar, o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, y antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.

1. Deberá cambiarse la Manga Superior cada vez que se cambie una broca.
2. Cambie la Manga Inferior en la primera indicación de desgaste. El desgaste se indica por “redondeo” de la boca cuadrada de Manga Inferior.
3. Cambie el Amortiguador de Caucho cuando la Manga Inferior salga fuera de la Tuerca de Retención más de 1/8”.

Para retenedor roscado n° 9001–200

1. Es extremadamente importante que la Tuerca de Retención esté bien posicionada en la herramienta. En

circunstancias normales, el Muelle de Seguridad es suficiente para mantener la Tuerca de Retención en su sitio.

2. Cuando la herramienta se usa en un ciclo de tarea continuo, es muchas veces necesario usar una Llave de Seguridad y Perno de Seguridad en conjunto con el Muelle de Seguridad. Esto evitará que se afloje la Tuerca de Retención, lo cual podría causar daño a la broca y a otros componentes delanteros.

Para retenedor liso n° 11001–18

1. Para desmontar el accesorio, sujete el cilindro (20) en un tornillo de banco con mordazas cubiertas de cobre o cuero con el accesorio arriba.
2. Saque el muelle de seguridad (31).
3. Deslice el retenedor (30) para sacarlo del cilindro y extraiga de su interior el amortiguador de goma (25).
4. Deslice la manga inferior (24) para sacarla del accesorio y retire el accesorio del cilindro.
5. Para montar el accesorio, invierta el procedimiento anterior.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

LUBRICACION



Ingersoll–Rand N° 10

Use siempre un lubricante de aire. Recomendamos la siguiente Unidad Reguladora–Lubricadora–Filtradora:

Internacional – N° 3LUB8

Instale el lubricador de aire tan cercano a la herramienta como sea posible.

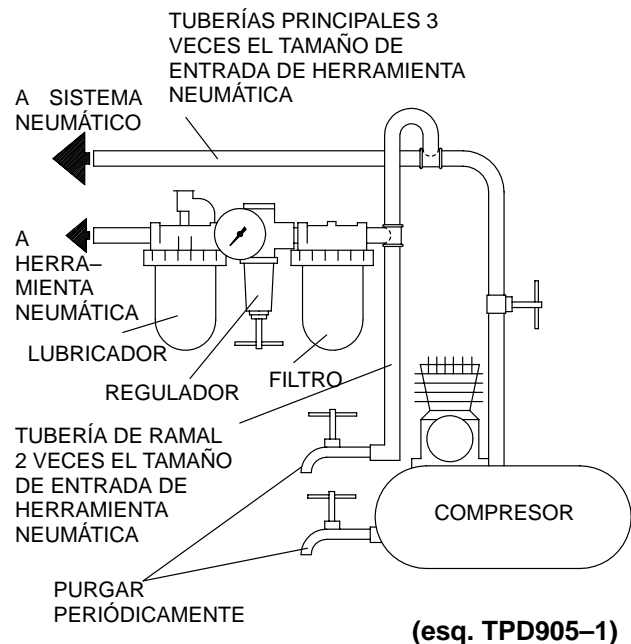
Antes de poner la bomba en marcha, ponga varias gotas de Aceite Ingersoll–Rand N° 10 en la admisión de aire antes de conectar la manguera de aire. Esto deberá hacerse cada día, incluso si se usa un lubricador de aire comprimido. Durante el día de trabajo, revisar la herramienta para asegurarse de que los componentes de retención estén lubricados.

Después de cada dos o tres horas de uso, a menos que se use un lubricante de línea de aire, ponga unas gotas de aceite Ingersoll–Rand N° 10 en la Admisión de Aire.

Antes de almacenar el Martillo Neumático o si la herramienta va a estar parada por un período excedente de 24 horas, ponga 3cc de aceite en la admisión de aire y funcione la herramienta por 5 segundos. Esto cubrirá las piezas internas de aceite y evitará que se oxide cuando se mantenga parada.

No use nunca un aceite pesado ni tampoco un aceite que se espese. Porque atascará las piezas pequeñas, restringirá la

moción de válvula y causará pérdida de eficacia. **Si el Martillo Neumático no funciona bien,** ponga así como unos 3 cc de una solución de limpieza apropiada en la admisión de aire y funcione la herramienta por treinta segundos. Lubrique normalmente después de la limpieza.



AJUSTES

ESPECIFICACIONES

Modelo	Empuñadura	Impactos por min.	Carrera de Pistón in (mm)	■ Nivel de Sonido dB (A)		◆ Nivel de Vibraciones
				Presión	Potencia	m/s ²
9001-EU	Empuñadura Con Gatillo Externo	850	9 (229)	115.2	128.2	7.6

- Probado en conformidad con PNEUROP PN8NTC1.2 bajo carga
- ◆ Probado en conformidad con ISO8662-5

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes **Ingersoll-Rand, Co.**
(nombre del proveedor)

 Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.

(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

 Martillo Neumático Modelo 9001-EU

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

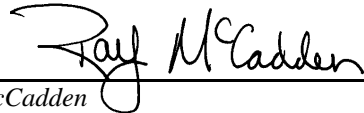
 98/37/CE

conforme a los siguientes estándares: **EN292 ISO8662 PN8NTC1**

Gama de No. de Serie: **(1994 →) XUA XXXXX →**



D. Vose
Nombre y firma de las personas autorizadas



Ray McCadden
Nombre y firma de las personas autorizadas

 Noviembre, 2000

Fecha

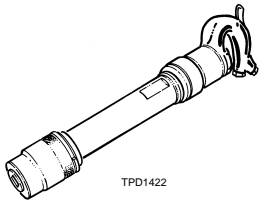
 Noviembre, 2000

Date

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.



TPD1422

03530094

Form P6478-EU
Versie 10
November, 2000

NL

INSTRUCTIES VOOR TYPE 9001-EU PERSLUCHTHAMER

LET WEL

Het Type 9001-EU Persluchthamer is ontworpen voor het opbreken van beton, en voor ander sloopwerk bij constructiewerkzaamheden.

Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.

⚠ WAARSCHUWING



**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6,2 bar/620 kPa) bij een inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 1/2" (13 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximumluchtdruk van 90 psig. Stof-corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kan de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal)vliegtuigbrandstoffen
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer

u dit gereedschap bedient of er

onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.

- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het bewegende eind van het gereedschap.
- Let op en anticipeer op een plotselinge verandering in de werking van persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De as van het gereedschap kan even blijven bewegen nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende onderdelen en hulpstukken gebruiken.
- Nooit een Slaggereedschap gebruiken tenzij een bijbehorend accessoire op de juiste wijze is geïnstalleerd en het gereedschap stevig tegen het werk wordt gehouden.
- Wanneer deze is meegeleverd, naast de daartoe geëigende afsluitingen, altijd de veiligheidshouder gebruiken om in de omgeving mensen te beschermen tegen mogelijk afgestoten delen.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan, en kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederkooper.

© Ingersoll-Rand Company 2000

Gedrukt in V.S.

 **Ingersoll-Rand®**

LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

⚠ WAARSCHUWING

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

	⚠ WAARSCHUWING
	U moet te allen tijde oog- beschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.

	⚠ WAARSCHUWING
	Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt be- diend.

	⚠ WAARSCHUWING
	Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.

	⚠ WAARSCHUWING
	Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke hou- dingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.

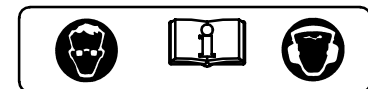
	⚠ WAARSCHUWING
	Het gereedschap niet aan de slang dragen.

	⚠ WAARSCHUWING
	Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittings gebruiken.

	⚠ WAARSCHUWING
	Steeds in een goede houding staan. Als u het gereed- schap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.

	⚠ WAARSCHUWING
	Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa),

Internationale waarschuwingsla-
bel:
Bestel onderdeel nr. _____



SPECIFIEKE WAARSCHUWINGEN

- Wanneer handschoenen worden gedragen en modellen met een inwendige trekker worden bediend dan moet u er altijd voor zorgdragen dat de trekker er bij het uitschakelen niet door wordt verhinderd.
- Wanneer u dit gereedschap bedient moet u te allen tijde veiligheidsschoeisel, veiligheidshelm, veiligheidsbril, handschoenen, stofmasker en enige andere passende kleding dragen.
- Sta geen dollen toe. Aflleiding kan ongelukken veroorzaken.
- Houd uw handen en vingers weg van de bedieningshendel tot de tijd is gekomen het gereedschap in gebruik te nemen.
- Laat het gereedschap of beitel nooit op uw voet rusten.
- U mag het gereedschap nooit op iemand richten.
- Perslucht is gevaarlijk. Richt de luchtslang nooit op uzelf of op een van uw collega's.
- U mag uw kleding nooit met perslucht schoonblazen.
- Zorg ervoor dat alle slangaansluitingen goed vast zitten. Een loszittende slang zal niet alleen lekken maar kan van het gereedschap losraken en door de druk heen en weer slaan; hierdoor kunnen de operateur en anderen die zich in de omgeving bevinden letsel oplopen. Maak aan alle slangen beveiligingskabels vast om zo te voorkomen dat iemand letsel oploopt wanneer een slang per ongeluk kapot gaat.
- Nooit een slang ontkoppelen die onder druk staat. Altijd eerst de luchttoevoer afsluiten en het gereedschap ontluichten voordat de slang wordt ontkoppeld.
- De operateur moet ledematen en lichaam van de beitel vrij houden. Wanneer een beitel breekt zal het gereedschap met de gebroken beitel met een plotselinge slag in voorwaartse richting van het gereedschap weg worden gegooid.
- Bedien het gereedschap nooit met een been over de hendel. Wanneer u dit doet en de beitel zou breken dan kan dit letsel veroorzaken.
- Stel u ervan op de hoogte wat er zich onder het materiaal bevindt waarop wordt gewerkt. Let goed op verborgen water-, gas-, telefoon- en elektriciteitsleidingen en rioleringen.
- Voor het schoonmaken van de onderdelen alleen oplosmiddelen gebruiken. Gebruik uitsluitend oplosmiddelen die aan de huidige veiligheids- en gezondheidsstandaards voldoen. De oplosmiddelen moeten te allen tijde in goed geventileerde ruimten worden gebruikt.
- Het gereedschap niet met dieselbrandstof doorspoelen of de onderdelen ervan mee schoonmaken. Het residu van deze dieselbrandstoffen zal tot ontsteking komen wanneer het gereedschap in werking wordt gesteld, hetgeen schade aan de inwendige delen zal veroorzaken.
- Wanneer modellen worden gebruikt voorzien van uitwendige trekker of bedieningshendel dan moet u het gereedschap voorzichtig neerleggen om te voorkomen dat het per ongeluk in bedrijf zal komen.
- U dient niet met het gereedschap te werken wanneer het kapotte of beschadigde onderdelen heeft.
- Het gereedschap niet in bedrijf stellen wanneer het op de grond ligt.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

AFSTELLEN

Aanbrenging van toebehoren

WAARSCHUWING

Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.

1. De Bovenste Mof moet elke keer worden vervangen wanneer het bit wordt vervangen.
2. De Onderste Mof moet worden vervangen bij de eerste tekens van slijtage. Slijtage wordt zichtbaar door een "uitronden" van de vierkante opening in de Onderste Mof.
3. De rubberen Aanslagen vervangen op het moment dat de Onderste Mof meer dan 1/8" uit de Borgmoer steekt.

Voor houder met schroefdraad nr. 9001-200

1. Het is uitermate belangrijk dat de Borgmoer op de juiste wijze op het gereedschap is aangebracht. Onder normale

omstandigheden is een Borgveer voldoende om de Borgmoer op zijn plaats te houden.

2. Wanneer het gereedschap echter in een zonder onderbreking voortgaande werkcyclus wordt gebruikt dan is het vaak nodig om samen met de Borgveer een Borgplaatje en een Borgpen te gebruiken. Dit zal voorkomen dat de Borgmoer los gaat zitten, hetgeen schade zou kunnen veroorzaken aan het bit en aan andere delen in de voorkant van het gereedschap.

Voor gladde houder nr. 11001-18

1. Klem de spanhuls (20) in de met leer of koper bedekte bekken van de bankschroef met het accessoire-einde naar boven, om het accessoire te verwijderen.
2. Verwijder de borgveer (31).
3. Schuif de houder (30) van de spanhuls en verwijder de rubberen stootrand (25) van de binnenkant van de houder.
4. Schuif de onderste huls (24) van het accessoire en verwijder het accessoire van de spanhuls.
5. Aanbrengen van het accessoire geschiedt door de bovenstaande procedure om te draaien.

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 10

Men moet steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting-Regel-eenheid aan:

Voor Internationaal - Nr. 3LUB8

Breng de in-lijn olienevelaar zo dicht als dit mogelijk bij het gereedschap aan.

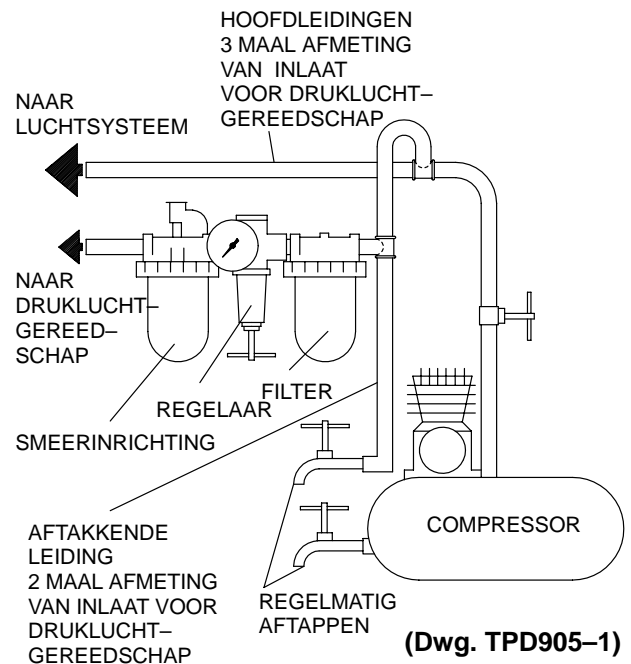
Voordat de luchtslang wordt aangebracht enige druppels Ingersoll-Rand Nr. 10 olie in de luchtinlaat doen. Dit dient iedere werkdag te worden gedaan, zelfs wanneer een in-line aangesloten olienevelaar wordt gebruikt. Tijdens de werkdag moet het gereedschap erop worden gecontroleerd of de borg-componenten gesmeerd zijn.

Na elke twee of drie bedrijfsuren, tenzij een in-lijn aangesloten olienevelaar wordt gebruikt, enkele druppels Ingersoll-Rand Olie Nr. 10 in de luchtinlaat doen.

Voordat de Persluchthamer wordt opgeslagen, of wanneer het voor een periode langer dan 24 uur niet wordt gebruikt ongeveer 3 cc olie in de luchtinlaatgieten en het gereedschap gedurende 5 seconden laten lopen. Dit zal een laagje olie aanbrengen op alle inwendige delen en voorkomen dat deze gaan roesten wanneer de machine niet wordt gebruikt.

Man mag nooit een zware olie gebruiken of een olie die gom vormt. Elk van deze twee zal de kleine deeltjes doen

aankorsten, hetgeen de klepbeweging zal bemoeilijken en een verlies aan efficiëntie zal veroorzaken. Op het moment dat de werking van de Persluchthamer traag wordt ongeveer 3 cc van een daartoe geschikte schoonmaakoplossing in de luchtinlaat gieten en het gereedschap gedurende 30 seconden laten lopen. Na het doorspoelen moet het gereedschap onmiddellijk op de gewone wijze worden gesmeerd.



AFSTELLEN

SPECIFICATIES

Type	Hendel	Slagen/min	Zuigerslag in (mm)	■ Geluidsniveau dB (A)		◆ Trillingsniveau
				Deuk	Vermogen	m/s ²
9001-EU	Greep, met Uitwendige Regelaar	850	9 (229)	115.2	128.2	7.6

- Getest volgens PNEUROP PN8NTC1.2 onder belasting
- ◆ Getest volgens ISO8662-5

SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.
(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

Type 9001-EU Persluchthamer

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Serienummers: (1994 →) XUA XXXXX →



D. Vos
Naam en handtekening van gemachtigde personen



Ray McCadden
Naam en handtekening van gemachtigde personen

November, 2000

Datum

November, 2000

Date

LET WEL

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

**Service Centers
Centres d'entretien
Niederlassungen
Centri di Assistenza
Centros de Servicio
Service Centra**

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: (615) 672 0321
Fax: (615) 672 0801

Ingersoll-Rand
Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich Bolton
Lancashire BL6 6JN
England
UK
Tel: (44) 1204 690690
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand
Equipements de Production
111 avenue Roger Salengro
BP 59
F - 59450 Sin Le Noble
France
Tél: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica
Camino de Rejas 1, 2-18
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 6695850
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 5218671

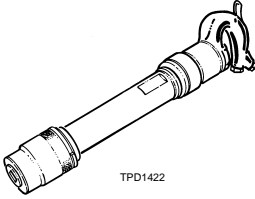
Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 22, I
DK - 2770 Kastrup
Danmark
Tlf: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH -1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332



TPD1422

03530094

Formular P6478-EU2

10. Udgave

November, 2000



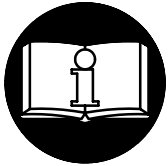
VEJLEDNING TIL LUFTHAMMER, MODEL 9001-EU

BEMÆRK

Lufthammer model 9001-EU er designet til betonknusning og andet nedrivningsarbejde i byggeriet.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.

⚠ ADVARSEL!



INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.

**DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET
AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.**

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 13 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.

- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra værktøjets hammerende.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropsstilling med god balance og godt fodgreb. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjsindsatsen kan fortsætte sin bevægelse et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Slagværktøjer må aldrig anvendes uden en korrekt monteret værktøjsindsats, og værktøjet skal altid holdes hårdt mod arbejdsstykket.
- Hvis en holder er leveret sammen med værktøjet, skal denne altid bruges tillige med passende afspærringer for at beskytte folk omkring eller under den arbejdsstedet mod eventuelt udslyngede værktøjsindsatser.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til Ingersoll-Rands nærmeste kontor eller distributør.

© Ingersoll-Rand Company 2000

Trykt i USA




ADVARSELSMÆRKATER

⚠ ADVARSEL!


MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.


	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.</p>
---	---

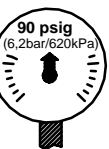
	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.</p>
---	---




	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Værktøjet må ikke løftes i luftslangen.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj.</p>
---	--

	<p>⚠ ADVARSEL!</p> <p>Luftrykket må ikke overstige 6,2 bar under brug af dette værktøj.</p>
---	--

International advarselmærkat:
Bestillingsnr. _____

SÆRLIGE ADVARSLER FOR SLÅENDE VÆRKTØJER

- Hvis der bruges handsker under betjening af modeller med indvendig aftrækker, skal man sikre sig, at handskerne ikke forhindrer en i at slippe aftrækkeren.
- Under betjening af dette værktøj skal der bruges sikkerhedssko, –hjelm og –briller, samt handsker, støvmaske og anden efter omstændighederne passende sikkerhedsbeklædning.
- Man må aldrig pjatte rundt under brug af slående værktøj. Distractioner kan forårsage uheld.
- Hænder og fingre skal holdes borte fra tangentarmen, indtil man er klar til at starte værktøjet.
- Man må aldrig hvile værktøjet eller mejslen på sin fod.
- Man må aldrig pege på andre med værktøjet.
- Trykluft er farligt. Man må aldrig pege på sig selv eller andre med en luftslange.
- Man må aldrig børste støv af sit tøj ved hjælp af trykluft.
- Det skal sikres, at alle slangetilslutninger er tætte. En utæt slange reducerer ikke blot luftrykket på grund af lækagen, den kan også arbejde sig helt fri af værktøjet, piske rundt på grund af trykket, og kvæste operatøren og andre i området. Der skal monteres sikkerhedskabler på alle slanger for at forebygge uheld i tilfælde af, at en slange brister ved et uheld.
- En luftslange med tryk i må aldrig afmonteres. Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luften skal lukkes ud af værktøjet, før slangen afmonteres.
- Operatøren skal holde lemmer og krop borte fra mejslen. Hvis en mejsel brækker, vil værktøjet pludselig falde fremsæder med den brækkede mejsel stikkende ud af forenden.
- Man må aldrig stille sig overskrævs med et ben på hver side af værktøjet. Hvis mejslen brækker, mens man står overskrævs med et ben på hver side af værktøjet, kan det resultere i personskade.
- Man skal altid vide, hvad der er underneden det materiale, man arbejder på. Man skal være ekstra opmærksom på gemte vand-, gas-, kloak-, telefon- og el-ledninger.
- Værktøjets dele må kun rengøres med rengøringsmidler af en passende type. Der må kun anvendes rengøringsmidler, som overholder de aktuelle sikkerheds- og helbredsbestemmelser. Rengøringsmidler skal bruges i et område med god udluftning.
- Værktøjets dele må hverken gennemskyldes eller renses med dieselolie. Rester af dieselolie vil få værktøjet til at gå i brand, når det startes, og beskadige de indvendige komponenter. Under brug af modeller med udvendig aftrækker eller tangentarm, skal man passe på ikke utilsigtet at starte værktøjet, når man stiller det fra sig.
- Værktøjet må ikke bruges med brækkede eller beskadigede dele.
- Værktøjet må aldrig startes, mens det ligger på jorden.
- Dette værktøj er designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

JUSTERINGER

Montering af tilbehør



ADVARSEL!

Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslagen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.

1. Topmanchetten bør altid udskiftes i forbindelse med bitudskiftning.
2. Bundmanchetten skal udskiftes lige så snart den viser tegn på slitage. Slitage fremtræder i form af afrunding af det firkantede hul i bundmanchetten.
3. Gummibufferen skal udskiftes, når bundmanchetten rager mere end 3 mm ud fra holdemøtrikken.

Til holder med gevind, nr. 9001–200

1. Det er af største vigtighed, at holdemøtrikken anbringes korrekt på værktøjet. Låsefjederen er normalt nok til at holde holdemøtrikken på plads.

2. Hvis værktøjet bruges i et uafbrudt arbejdsforløb, vil det ofte være nødvendigt at bruge en låsenøgle og en låsebolt sammen med låsefjederen. Dette forhindrer holdemøtrikken i at arbejde sig fri, hvilket kan beskadige bitten og andre komponenter i forenden af værktøjet.

Til standardholder, nr. 11001–18

1. Indsatsen fjernes ved at spænde cylinderen (20) op i en læder- eller kobberbeklædt skruestik, så indsatsenden vender opad.
2. Fjern låsefjederen (31).
3. Skub holderen (30) af cylinderen, og fjern gummibufferen (25) fra indersiden af holderen.
4. Skub bundmanchetten (24) af indsatsen, og fjern indsatsen fra cylinderen.
5. Indsatsen monteres ved at udføre ovenstående trin i omvendt rækkefølge.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

SMØRING



Ingersoll–Rand nr. 10

Der skal altid bruges luftledningssmøring. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

Internationalt – nr. 3LUB8

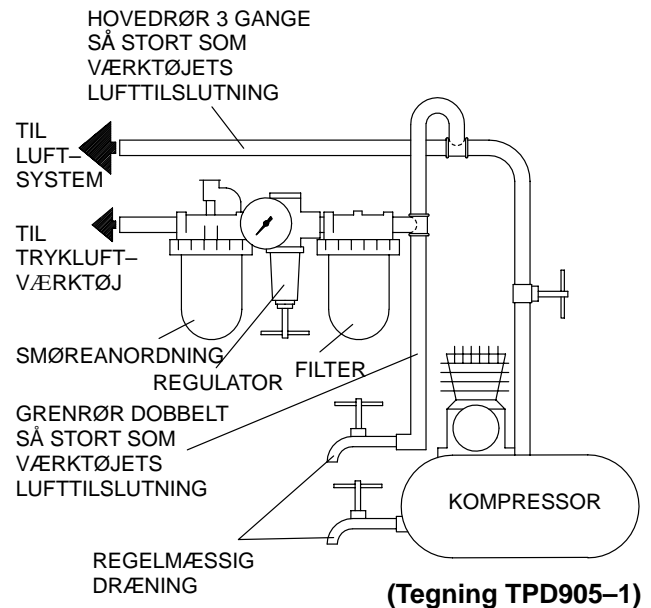
Luftledningssmøringen bør installeres så tæt på værktøjet som muligt.

Før tilslutning af luftslangen, skal der dryppes adskillige dråber olie af typen Ingersoll–Rand nr. 10 i lufttilslutningen. Dette skal gøres hver dag, også selv om der anvendes luftledningssmøring. Værktøjet skal endvidere kontrolleres i løbet af arbejdsdagen for at sikre, at holderkomponenterne er smurt.

Efter hver 2. eller 3. driftstime, skal der dryppes adskillige dråber olie af typen Ingersoll–Rand nr. 10 ind i lufttilslutningen, medmindre der anvendes luftledningssmøring.

Før en lufthammer lægges til side for opbevaring, eller hvis den ikke skal bruges inden for det næste døgn, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter olie i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i 5 sekunder. Herved belægges de indvendige dele med olie, så værktøjet forhindres i at ruste, mens det ikke bruges.

Der må aldrig bruges højviskos olie eller olie, der danner en klæbende belægning. Dette skyldes, at de mindre komponenter vil blive tilstoppede og ventilbevægelserne hæmmede, hvilket resulterer i formindsket effektivitet. Hvis lufthammerens arbejdsrytme bliver langsommere, skal der hældes ca. 3 kubikcentimeter ren rensesvæske af en passende type i lufttilslutningen, hvorefter værktøjet startes og holdes i gang i 30 sekunder. Umiddelbart efter skylning smøres værktøjet på normal vis.

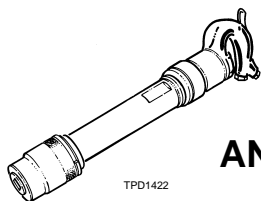


JUSTERINGER

SPECIFIKATIONER

Model	Håndtag	Slag/min.	Slaglængde tommer (mm)	Lydniveau dB (A)		♦ Vibrations- niveau m/s ²
				Tryk	Effekt	
9001-EU	Greb med udvendigt gashåndtag	850	9 (229)	102,2	115,2	7,6

- Afprøvet i overensstemmelse med PNEUROP PN8NTC1.2 under belastning
- ♦ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-5



TPD1422

03530094

Blankett P6478-EU2

Utgåva 10

November, 2000

S

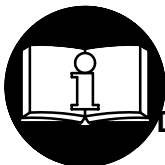
ANVISNINGAR FÖR TRYCKLUFTSHAMMARE, MODELL 9001-EU

OBS!

Tryckluftshammare, modell 9001-EU, är utformade för brytning av betong och andra rivningsuppdrag inom byggindustrin.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.

⚠ VARNING



**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

**DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL
ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.
UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN
MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum²) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 13 mm (1/2 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se Bild. TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 pund/tum²). Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på tryckluftswerktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.

- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.
- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygets axel kan fortsätta att rotera under en kort tid efter det att pådraget släppts.
- Tryckluftsdreven verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obehövlig ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av Ingersoll-Rand.
- Kör aldrig ett tryckluftswerktyg utan att ett tillbehör sitter ordentligt monterat samt att verktyget hålles stadigt mot underlaget.
- Använd alltid en verktygshållare, då en sådan medföljer, tillsammans med ordentliga ytterligare skydd mot skador för personer i omgivande eller lägre områden, från eventuellt utslungade tillbehör.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

OBS!

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 2000

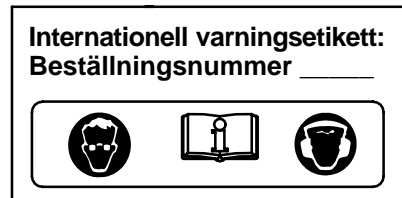
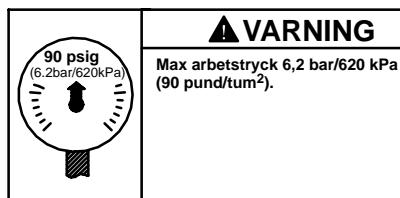
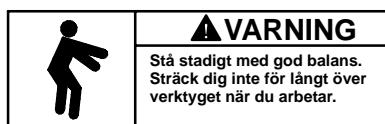
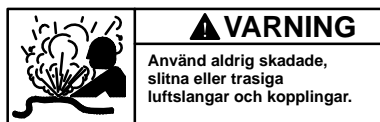
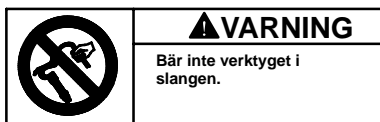
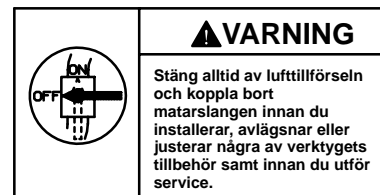
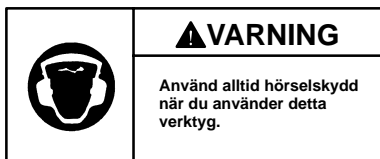
Tryckt in U.S.A.

IR Ingersoll-Rand®

IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



SÄRSKILDA VARNINGAR FÖR SLAGVERKTYG

- Om man använder handskar vid användande av modeller med avtryckaren på handtagets insida, måste man vara försiktig så att handskarna inte hindrar avtryckaren från att släppas.
- Använd alltid skyddsskor, skyddshatt, skyddsglasögon, handskar, andningsskydd, samt annan tänkbar skyddsutrustning, då verktyget används.
- Lek aldrig vid användandet. Distractioner kan leda till olyckshändelser.
- Håll händerna och fingrarna borta från pådraget tills du är redo att starta verktyget.
- Vila aldrig verktyget eller mejseln på foten.
- Rikta aldrig verktyget mot någon.
- Komprimerad luft är farlig. Rikta aldrig en luftslang mot dig själv eller en medarbetare.
- Använd aldrig komprimerad luft för att blåsa bort damm från kläderna.
- Se till att alla slangar sitter ordentligt fast. En lös slang leder inte bara till läckage, utan den kan lossna helt och hållet, varvid den kan slängas runt och skada operatören. Fäst säkerhetskablar vid alla slangar för att förebygga kroppsskador, om en slang skulle lossna.
- Koppla aldrig loss en luftslang under tryck. Stäng alltid av lufttillförseln och töm verktyget på luft innan en luftslang kopplas loss.
- Operatören måste se till att armar, ben och kropp befinner sig utom räckhåll från mejseln. Om mejseln går sönder, kommer verktyget, med den trasiga mejseln utstickande, att plötsligt slungas framåt.
- Rid inte på verktyget med ena benet över handtaget. Kroppsskada kan bli följden, om mejseln går sönder då man rider på verktyget.
- Var medveten om vilket underlag som finns under det material som du arbetar på. Var uppmärksam på undagömda vatten-, gas-, avlopps- telefon- och elektriska ledningar.
- Använd endast korrekta rengöringsmedel för att rengöra delarna. Använd endast sådana lösningsmedel som uppfyller aktuella säkerhets- och hälsovårdsföreskrifter. Använd rengöringsmedlen i väl ventilerade områden.
- Spola aldrig verktyget eller rengör aldrig delarna med dieselbränsle. Rester från dieselbränslet kommer att fatta eld i verktyget under drift, och skada de interna delarna. Om modeller med avtryckaren på utsidan används, måste man vara försiktig när verktyget sätts ned så att det inte startas av misstag.
- Kör aldrig verktyget med skadade eller söndriga delar.
- Starta aldrig verktyget när det ligger på marken.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

JUSTERINGAR

Installation av tillbehör

⚠ VARNING

Stäng alltid av lufttillförseln och koppla loss luftslangen innan något tillbehör installeras, borttages eller justeras på detta verktyg, eller innan någon form av underhåll utföres på verktyget.

1. Den övre hylsan bör bytas varje gång en mejsel byts ut.
2. Byt den undre hylsan vid första tecken på nedslitning. Tecken på nedslitning är då den fyrkantiga öppningen i den undre hylsan börjar "rundas av".
3. Byt ut gummidämparen då den undre hylsan sticker ut ur fasthållningsmuttern mer än 1/8 tum.

För gängad verktygshållare nr 9001–200

1. Det är av yttersta vikt att fasthållningsmuttern sitter ordentligt placerad på verktyget. Under normala

förhållanden räcker låsfjädern till för att hålla fasthållningsmuttern på plats,

2. Då verktyget används kontinuerligt, måste man ofta använda en låsnyckel och låsstift tillsammans med låsfjädern. Därmed hindras fasthållningsmuttern från att lossna, vilket annars kan leda till skada på mejseln och andra komponenter i verktygets framdel.

För vanlig verktygshållare nr 11001–18

1. Demontera tillbehöret genom att spänna fast hållaren (20) med änden uppåt i ett skruvstycke som är försett med läder- eller kopparklädda käftar.
2. Ta bort låsfjädern (31).
3. Skjut verktygshållaren (30) av hållaren och ta bort gummibussningen (25) från hållarens insida.
4. Ta bort den nedre hylsan (24) från tillbehöret. Ta sedan bort tillbehöret ur hållaren.
5. Montera tillbehöret genom att upprepa stegen i omvänd ordning.

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

SMÖRJNING



Ingersoll–Rand nr. 10

Använd alltid en tryckluftsmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande filtersmörjareregulator:

Internationellt – nr. 3LUB8

Installera tryckluftsmörjaren så nära verktyget som möjligt.

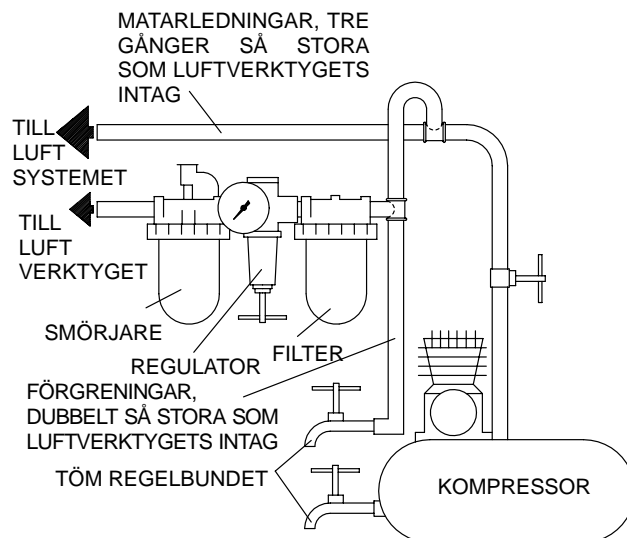
Innan luftslangen ansluts, skall flera droppar Ingersoll–Randolja nr. 10 placeras i luftintaget. Detta bör göras vare dag, även då en tryckluftsmörjare används. Kontrollera verktyget under arbetsdagens gång, för att se till att verktygshållarkomponenterna är insmorda.

Efter varje två till tre timmars drift, om inte en tryckluftsmörjare används, skall flera droppar Ingersoll–Randolja nr. 10 placeras i luftintaget.

Innan tryckluftshammaren lagras eller om verktyget skall stå stilla längre än 24 timmar, skall cirka 3 cm³ Ingersoll–Randolja nr. 10 hällas i luftintaget varefter verktyget skall köra i 5 sekunder. Detta kommer att smörja de interna delarna och förhindra rost då verktyget står stilla.

Använd aldrig tjock olja eller olja som bildar harts. Dessa kommer att täppa till de små delarna och hindra ventilrörelser vilket medför minskad effektivitet.

Om hammaren börjar fungera trögt, skall cirka 3 cm³ av rent lämpligt rengöringsmedel hällas in i luftintaget och verktyget köras i cirka 30 sekunder. Smörj på vanligt vis omedelbart efter genomsköljning.



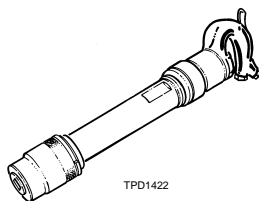
(Bild. TPD905–1)

JUSTERINGAR

SPECIFICATIONS

Modell	Handtag	Slag/min.	Slaglängd mm (tum)	■Ljudstyrkenivå dB (A)		◆Vibrationsnivå
				Tryck	Kraft	m/s ²
9001-EU	Grepp med avtryckaren på utsidan	850	229 (9)	102,2	115,2	7,6

- Testad i enlighet med PNEUROP PN8NTC1.2, med belastning
- ◆ Testad i enlighet med ISO8662-5



03530094

Formular P6478-EU2
10. utgave
November, 2000

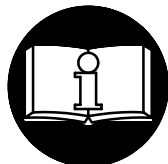
INSTRUKSJONER FOR SLAGHAMMER, MODELL 9001-EU

MERK

Slaghammer, modell 9001-EU er konstruert for brekking av betong og andre nedrivningsarbeider innenfor anleggsbransjen.

Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden uten at Ingersoll-Rand er rådspurt.

⚠ ADVARSEL



**INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.**

PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt/håndbetjent trykkluftverktøy.
- For å oppnå best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler, bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 13 mm (1/2 tomme) innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved 90 psig maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.

- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.
- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Hold kroppen i en balansert og stødig stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøyakslingen kan fortsette å rotere etter at av/på-håndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Bruk aldri et hammerverktøy uten at tilbehøret er riktig installert og at verktøyet er holdt fast mot arbeidsstykket.
- Bruk alltid en verktøyholder, hvis tilgjengelig, i tillegg til nødvendig avskjærming for å beskytte personer, som arbeider under eller i nærheten, mot mulige tilbehør som kan bli kastet ut fra verktøyet under arbeid.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand-reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll-Rand-verksted.

Henvendelser skal rettes til nærmeste Ingersoll-Rand-avdeling eller -forhandler.

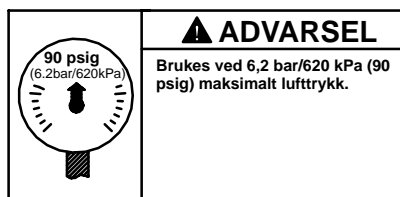
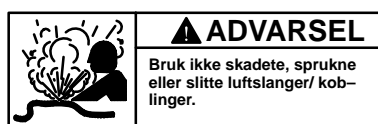
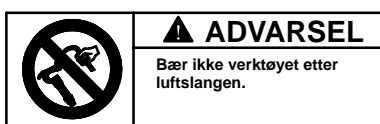
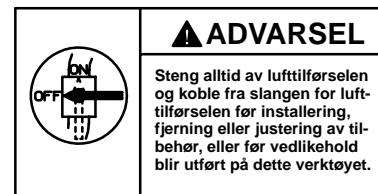
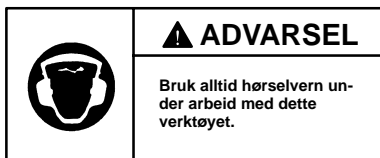
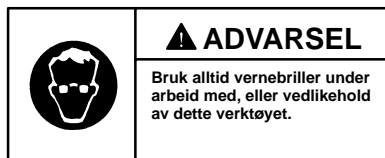
© Ingersoll-Rand Company 2000

Trykt i USA

VARSELSYMBOLER

⚠ ADVARSEL

ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.



SPESIELLE ADVARSLER FOR SLAGVERKTØY

- Ved bruk av hansker og under arbeid med modeller med innvendig avtrekker, sørg alltid for at hanskene ikke er til hinder for å kunne slippe opp avtrekkeren.
- Bruk vernesko, hjelm, vernebriller, hansker, maske og eventuell annen behørig beskyttelsesbekledning under arbeid med dette verktøyet.
- Henled ikke oppmerksomheten på uvedkommende ting. Distraksjon kan føre til ulykker.
- Hold hender og fingre vekk fra av/på-håndtaket til verktøyet skal brukes.
- La aldri verktøyet eller meiselen hvile på foten.
- Sikt aldri mot personer med verktøyet.
- Komprimert luft er farlig. Rett aldri en luftslange mot deg selv eller medarbeidere.
- Blås aldri støv av klærne med komprimert luft.
- Kontroller at alle slangekoblinger er tette. En løs slange kan både lekke og løsne fra verktøyet, og hvis den veiver rundt under trykk, kan brukeren og andre personer i nærheten påføres personskader. Fest sikkerhetskabler til alle slanger for å forhindre personskade dersom en slange går i stykker ved et uhell.
- Koble aldri fra en luftslange som inneholder luft under trykk. Skru alltid av lufttilførselen og utlås trykket før slangen frakobles.
- Brukeren må holde kroppsdeler og selve kroppen unna meiselen. Hvis en meisel skulle gå i stykker, vil den brukne meiselen på verktøyet helt plutselig bli slynget forover fra verktøyet som et prosjektil.
- Ri aldri på verktøyet med ett ben over håndtaket. Brukeren kan bli skadet dersom meiselen brekker mens han rir på verktøyet.
- Undersøk hva som er under materialet du er i ferd med å bryte opp. Vær oppmerksom på eventuelle nedgravde vann-, gass-, kloakk-, telefon- eller elektriske ledninger.
- Bruk egnede rengjøringsmidler til å rengjøre deler. Bruk kun rengjøringsmidler som imøtekommer gjeldende sikkerhets- og helseforskrifter. Bruk rengjøringsmiddelet på et godt ventilert sted.
- Skyll eller rengjør aldri verktøyet eller eventuelle deler med diesel. Rester av diesel vil antennes i verktøyet når verktøyet er i drift, hvilket fører til skader på innvendige deler. Ved bruk av modeller med utvendige avtrekkere eller av/på-håndtak, må det utvises forsiktighet når verktøyet settes ned, for å forhindre at verktøyet starter ved et uhell.
- Bruk aldri verktøyet hvis det forekommer brukne og ødelagte deler.
- Start aldri verktøyet når det ligger på bakken.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

JUSTERINGER

Installasjon av tilbehør



Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselsslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.

1. Den øvre hylsen må byttes ut hver gang en meisel blir byttet ut.
2. Den nedre hylsen må byttes ut så snart man ser begynnelse på slitasje. Slitasje er antydning når kvadratåpningen i den nedre hylsen begynner å bli "rund".
3. Skift ut gummibufferen når den nedre hylsen stikker ut mer enn 1/8" fra låsemutteren.

For gjenget holder nr. 9001–200

1. Det er meget viktig at låsemutteren er riktig installert på verktøyet. Ved vanlig bruk vil låsefjæren holde låsemutteren på plass.
2. Når verktøyet blir brukt kontinuerlig er det ofte nødvendig å bruke en låsenøkkel og låsetapp i tillegg til låsefjæren. Dette vil forhindre at låsemutteren løsner og at meiselen og andre deler i fronthodet skades.

For glatt holder nr. 11001–18

1. For å fjerne verktøyet, festes sylindren (20) i lær- eller kopperkledd tvinge med verktøyenden opp.
2. Fjern låsefjæren (31).
3. Trekk holderen (30) av sylindren og fjern gummistopperen (25) fra innsiden av holderen.
4. Trekk nedre hylse (24) av verktøyet og fjern verktøyet fra sylindren.
5. Verktøy settes i i omvendt rekkefølge av det som er beskrevet over.

BRUK AV VERKTØY

SMØRING



Ingersoll–Rand nr. 10

Bruk alltid et smøreapparat sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler den følgende filter–smøre–regulator:

Internasjonalt nr. 3LUB8

Installer smøreapparatet så nære verktøyet som mulig.

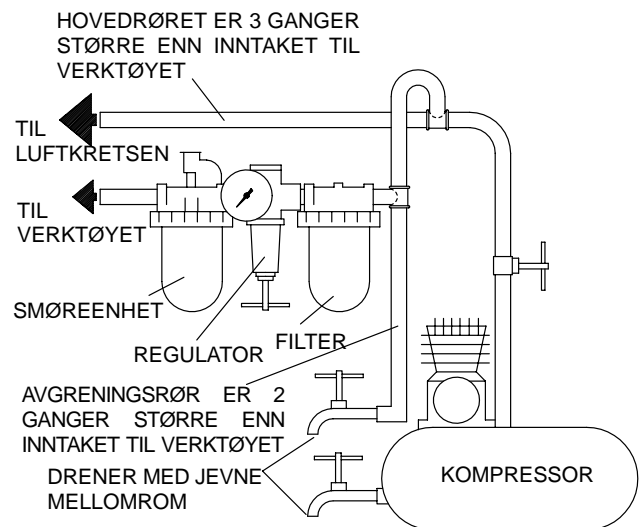
Før luftslangen kobles på, fyll noen dråper med olje nr. 10 fra Ingersoll–Rand inn i luftinntaket. Dette bør gjøres hver dag, selv om et smøreapparat blir brukt. I løpet av arbeidsdagen, sjekk verktøyet for å forsikre om at meiselholderkomponentene er smurt.

Etter hver andre eller tredje times bruk, hvis ikke et smøreapparat brukes, fyll noen dråper med olje nr. 10 fra Ingersoll–Rand inn i luftinntaket.

Før lufthammeren blir lagret eller hvis verktøyet ikke skal brukes på 24 timer, tøm ca 3 cm³ med olje nr. 10 fra Ingersoll–Rand inn i luftinntaket og kjør i 5 sekunder. Dette vil dekke de interne delene med olje og forhindre rustdannelse når verktøyet ikke er i bruk.

Bruk aldri en tung olje eller en olje som kan danne klebrige avsetninger. Begge vil tilstoppe de små delene, forhindre ventilbevegelse og redusere effekten på verktøyet.

Hvis hammeren arbeider tungt, tøm 3 cm³ med en ren, passende rensesvæske inn i luftinntaket og bruk verktøyet i trediv sekunder. Umiddelbart etter rengjøringen smør på vanlig måte.



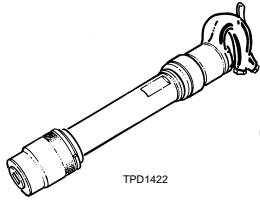
(Tegning TPD905–1)

JUSTERINGER

SPEKIFIKASJONER

Modell	Håndtak	Slag /minutt	Stempel slaglengde	■Lydnivå dB (A)		◆Vibrasjonsniva
			mm (tomme)	Trykk	Styrke	m/s ²
9001-EU	Grep, med utvendig pådrag	850	229 (9)	102,2	115,2	7,6

- Testet i følge PNEUROP PN8NTC1.2 med belastning
- ◆ Testet i følge ISO8662-5



03530094

Kaavake P6478–EU2

Versio 10

Marraskuu, 2000

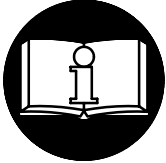


OHJEITA 9001–EU –SARJAN PAINELMALLA TOIMIVIIN VASAROIHIN

HUOMAA

9001–EU –sarjan paineilmalla toimivat vasarat betonin särkemiseen ja muihin hajoitustöihin rakennussovelluksissa.

Ingersoll–Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll–Randille ei ole tiedoitettu.



VAROITUS

OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNEN KUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.
TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOON.

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.

TYÖKALUJEN KÄYTTÖÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 13 mm (1/2") paineilemälle, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilemä ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilemälle tai –liittimiä.
- Varmistu, että kaikki paineilemälle ja –liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905–1 kaaviota tavanomaisesta paineilmakytkenästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamootoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet–A–polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.

- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.
- Pidä kädet, irtomainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyöryvästä päästä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistyksen ja käytön aikana työkalun liikkeen ja voimien äkinäisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun lisälaitte voi jatkaa iskuja jonkin aikaa käynnistimestä irtipäästön jälkeenkin.
- Paineilmatyökalut voivat ääristä toimiessaan. Ääriä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Ingersoll–Randin suosittelemia lisälaitteita.
- Älä koskaan käytä takomatyökalua jollei tämä lisälaitte ole asianmukaisesti asennettu ja jollei työkalua pidetä tiukasti työkappaletta vasten.
- Käytä aina laitteen mukana toimitettua pidikettä. Suojaa lisäksi työtilan ympärillä ja erityisesti alaviistossa olevat henkilöt asianmukaisilla esteillä, jotta mahdollisesti irti päässyt lisälaitte ei aiheuttaisi vahinkoa.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll–Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll–Randin merkkihuoltokeskuksesta.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll–Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

© Ingersoll–Rand Company 2000

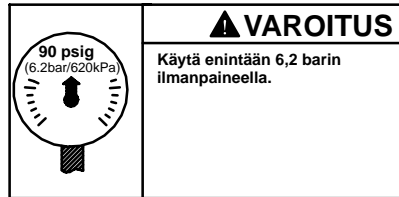
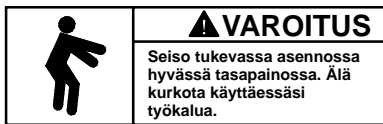
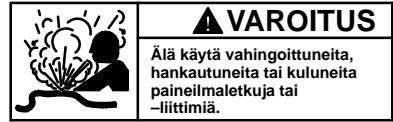
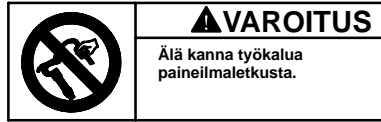
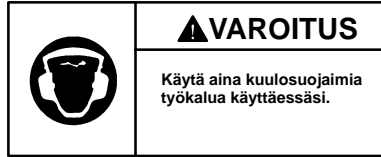
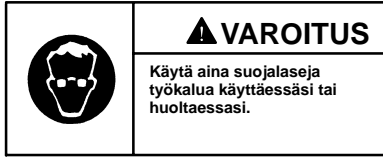
Painettu Amerikan Yhdysvalloissa



VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

VAROITUS

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



ERITYISESTI ISKUTYÖKALUIHIN LIITTYVÄT VAROITUKSET

- Kun käytät käsineitä ja käytät työkaluja, joissa on sisäpuolinen liipaisin, varmista, että käsineet eivät estä liipaisimen vapautumista.
- Käytä aina turvakengää, kypärää, suojalaseja, käsineitä, hengityssuojaimia ja muita asianmukaisia suojavaatteita operoidessasi työkalua.
- Älä leikittele iskuvasaraa käyttäessäsi. Varomattomuus saattaa johtaa vammautumiseen.
- Pidä kätesi irti käynnistysvivusta ennen kuin olet valmistautunut käynnistämään iskuvasaran.
- Älä koskaan aseta työkalua tai terää jalkojesi päälle.
- Älä koskaan osoita työkalulla kehenkään henkilöön päin.
- Paineilma on vaarallista. Älä koskaan osoita paineilmaletkulla itseäsi tai työtoveriasi.
- Älä koskaan puhalla vaatteistasi pölyjä paineilamalla.
- Varmistu siitä, että kaikki liitokset ovat lujasti kiinni. Huonosti kiinni oleva liitos ei ainoastaan aiheuta vuotoja, vaan se voi irrota kokonaan ja sinkoilla valtoimenaan ja vammauttaa vasaran käyttäjää. Kiinnitä turvakaapeli kaikkiin letkuihin estääksesi vammautumista siinä tapauksessa, että letku rikkoutuu.
- Älä koskaan irroita paineistettua ilmaletkua. Sulje aina ilmalähde ja aja työkalu tyhjäksi ilmasta ennen kuin irroitat letkun.
- Työkalun käyttäjän tulisi pitää jalat ja sääret etäällä teräpäästä. Jos terä hajoaa, työkalu liikkuu äkillisesti eteenpäin ja murtunut terä törröttää työkalusta.
- Älä koskaan käytä työkalua toinen jalka kädensijan päällä; tämä voi johtaa loukkaantumiseen, jos terä hajoaa.
- Ota selvää, mitä on työstettävän materiaalin alla. Varo piilossa olevia vesi-, kaasu-, viemäri-, puhelin- tai sähköjohtoja.
- Puhdista työkalua ainoastaan sopivilla puhdistusliuottimilla. Käytä ainoastaan puhdistusliuottimia, jotka täyttävät voimassa olevat työturvallisuus- ja terveystasot. Käytä liuottimia hyvin tuuletetussa tilassa.
- Älä puhdista työkalua kevyellä polttoöljyllä (dieselöljyllä). Öljyjäämät voivat syttyä palamaan työkalussa sitä käytettäessä ja vahingoittaa työkalun sisäisiä osia.
- Kun käytät malleja, joissa on ulkopuolinen liipaisin tai käynnistysvipu, ole varovainen laittaessasi työkalua maahan, jotta se ei käynnistyisi vahingossa.
- Älä koskaan käytä työkalua, jonka osat ovat rikkoutuneita tai vaurioituneita.
- Älä koskaan käynnistä iskuvasaraa sen ollessa maassa makaamassa.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

SÄÄDÖT

Lisälaitteiden asennus

VAROITUS

Kytke aina paineilman tulo pois päältä ja irroita paineilman letku ennen kuin asennat, irroitat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta. Tee samat toimenpiteet myös, ennen kuin alat suorittaa mitään huoltotoimenpiteitä tälle työkalulle.

1. Ylempi holkki tulisi vaihtaa aina silloin, kun työkalun terä vaihdetaan.
2. Vaihda alempi holkki aina silloin, kun se osoittaa ensimmäiset merkit kulumisesta. Tämä kuluminen näkyy siten, että alemmassa holkissa oleva neliömäinen aukko alkaa pyöristyä kulmiltaan/reunoiltaan.
3. Vaihda kumipuskuri aina silloin, kun alempi holkki ulottuu ulos pitimen mutterista enemmän kuin 1/8 tuumaa.

Kierrepidin 9001–200

1. On hyvin tärkeää, että pitimen mutteri on oikein asemoituna työkalussa. Normaleissa käyttöoloissa lukon jousi on riittävä pitämään pitimen mutterin paikallaan.
2. Kun työkalua käytetään jatkuvissa käyttöjaksoissa, on usein tarpeellista toimia siten, että lukon jousen rinnalla käytetään myös lukon avainta ja lukon sokkaa. Tämä toimenpide estää sen, että pitimen mutteri löystyisi käytön aikana, mikä puolestaan voisi hyvinkin aiheuttaa vahinkoa itse terälle ja muille etupään komponenteille.

Tavallinen pidin 11001–18

1. Välineen irrottaminen: kiinnitä runko (20) nahkalla tai kuparilla suojattuun ruuvpenkkiin välinepää ylöspäin käännettynä.
2. Irrota lukkojousi (31).
3. Liu'uta pidin (30) pois rungosta ja poista kumijoustin (25) pitimen sisäpuolelta.
4. Poista alaholkki (24) välineestä ja poista väline rungosta.
5. Asenna päinvastaisessa järjestyksessä.

TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTO

VOITELU



Ingersoll–Rand 10

Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin–voitelu–paineensäätö-yhdistelmälaitetta:

Kansainvälisessä käytössä – 3LUB8

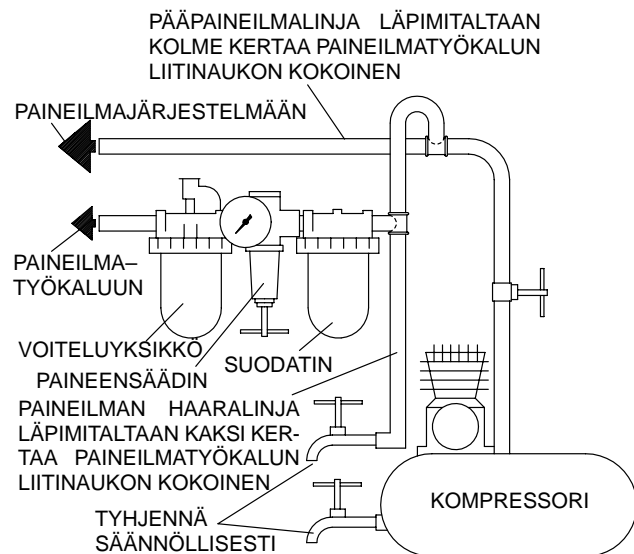
Asenna voitelulaite niin lähelle työkalua kuin suinkin on käytännössä mahdollista.

Ruiskuta useita pisaroita Ingersoll–Rand 10 –öljyä paineilman tuloaukkoon **aina ennen kuin kiinnität paineilman letkun**. Tämä toimenpide tulisi suorittaa joka päivä huolimatta siitä, että paineilma-voitelu olisi käytössä. Työpäivän kuluessa, tarkasta työkalu ja varmista siitä, että pitimen komponentit ovat riittävän hyvin voidellut.

Jos paineilma-voitelu ei ole käytössä, ruiskuta useita pisaroita Ingersoll–Rand 10 –öljyä paineilman tuloaukkoon **aina kahden tai kolmen käyttötunnin välein**.

Kaada noin kolme cm³ Ingersoll–Rand 10 –öljyä paineilman tuloaukkoon ja käytä työkalua noin viisi sekuntia, jos aiot varastoida työkalun tai jos työkalua ei aiota käyttää yli 24 tuntiin. Tämä toimenpide peittää sisäiset osat öljyllä ja estää ruosteen muodostumisen sillä aikaa, kun työkalu ei ole käytössä.

Älä koskaan käytä voiteluun raskaita öljyjä tai voiteluaineita, jotka saattavat muodostaa kumimaisia kertymiä. Kummatkin näistä tukkeavat pienet osat, estävät venttiilien liikettä ja aiheuttavat työkalun hyötysuhteen alenemisen. **Jos vasaran käynti tulee takertelevaksi**, kaada noin kolme cm³ tarkoitukseen soveltuvaa puhdistusliuosta paineilman tuloaukkoon ja käytä sen jälkeen työkalua noin puolisen minuuttia. Voitele työkalu tavalliseen tapaan välittömästi tämän huuhtelutoimen suoritusuusi.



(Kuva TPD905–1)

SÄÄDÖT

ERITTELY

Malli	Kädensijan tyyppi	Iskunopeus 1/min	Iskun pituus mm (tuumaa)	■ Melutaso dB (A)		◆ Värinä
				Paine	Teho	m/s ²
9001-EU	Tartuntakahva, käynnistin ulkopuolella	850	229 (9)	102,2	115,2	7,6

- Koestettu kuormitettuna PNEUROP PN8NTC1.2 mukaisesti.
- ◆ Koestettu ISO8662-5

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me _____ *Ingersoll-Rand, Co.*
(toimittajan nimi)

_____ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.*

(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

_____ *9001-EU -sarjan paineilmalla toimiva vasara*

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

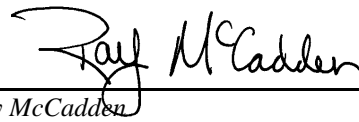
_____ *98/37/EY*

esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: *EN292 ISO8662 PN8NTCI*

Sarjanumero: _____ *(1994 →) XUA XXXXX →*



_____ *D. Vose*
Auktorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus



_____ *Ray McCadden*
Auktorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

_____ *Marraskuu, 2000*

Päiväys

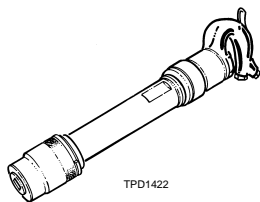
_____ *Marraskuu, 2000*

Päiväys

HUOMAA

SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.



03530094

Formulário P6478-EU

Edição 10

Novembro de 2000

P

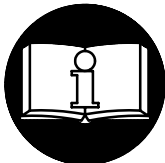
INSTRUÇÕES PARA OS MARTELOS PNEUMÁTICOS MODELO 9001-EU

AVISO

O Martelo Pneumático Modelo 9001-EU é concebido para quebrar concreto e outros serviços de demolição em aplicações de construção.

A Ingersoll-Rand não é responsável por modificações, feitas pelo cliente em ferramentas, nas quais a Ingersoll-Rand não tenha sido consultada.

⚠️ ADVERTÊNCIA



**INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO.
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.
É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.
O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE
RESULTAR EM FERIMENTOS.**

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

- Opere, inspecione e mantenha sempre esta ferramenta de acordo com todas regulamentações (local, estadual, federal e do país), que possam ser aplicadas às ferramentas pneumáticas operadas manualmente ou seguras com as mãos.
- Para segurança, máximo desempenho e máxima durabilidade das peças, opere esta ferramenta com uma pressão de ar máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na entrada da mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 13 mm (1/2 pol).
- Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.
- Use sempre ar seco e limpo com pressão máxima de 90 psig. Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.
- Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.

USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.

AVISO

O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.

As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

Envie Todos os Comunicados Para o Distribuidor ou Escritório da Ingersoll-Rand Mais Próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2000

Impresso nos E.U.A.




IDENTIFICAÇÃO DO RÓTULO DE ADVERTÊNCIA


⚠ ADVERTÊNCIA


O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.


	⚠ ADVERTÊNCIA Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
---	--


	⚠ ADVERTÊNCIA Use sempre protecção contra o ruído ao operar esta ferramenta.
---	--


	⚠ ADVERTÊNCIA Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta.
---	---



	⚠ ADVERTÊNCIA Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
---	---

	⚠ ADVERTÊNCIA Não carregue a ferramenta segurando na mangueira.
---	---

	⚠ ADVERTÊNCIA Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
---	--

	⚠ ADVERTÊNCIA Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer sob a pressão de ar recomendada.
---	--

	⚠ ADVERTÊNCIA Opere com pressão do ar Máxima de 90 psig (6,2-6,9 bar).
---	--

Rótulo de Advertência Internacional No. de Referência para Pedido _____		
		

ADVERTÊNCIAS SOBRE A FERRAMENTA DE PERCUSSÃO

- Quando usar luvas e modelos com operação através de gatilho no punho, certifique-se sempre de que as luvas não irão impedir que o gatilho seja liberado.
- Use sapatos de segurança, capacete, safety goggles, luvas, máscara contra pó e qualquer outra vestimenta de protecção adequada quando for operar a ferramenta.
- Não brinque com a ferramenta. A distração pode causar acidentes.
- Mantenha as mãos e dedos fora do alcance da alavanca reguladora de pressão até o momento de operar a ferramenta.
- Nunca descanse a ferramenta ou a barrena sobre o seu pé.
- Nunca aponte a ferramenta para alguém.
- Ar comprimido é perigoso. Nunca aponte um mangueira de ar para si ou colega de trabalho.
- Nunca sobre a suas roupas para tirar o pó com ar comprimido.
- Certifique-se de todas as conexões da mangueira estejam apertadas. Um mangueira não apenas vaza, mas também pode escapar da ferramenta e ricocheteiar enquanto estiver sobre pressão, causando ferimentos ao operador o a pessoas próximas do local de operação da ferramenta. Conecte os cabos de segurança em todas as mangueiras para evitar ferimentos caso uma mangueira se rompa acidentalmente.
- Nunca desconecte uma mangueira de ar pressurizada. Desligue sempre a alimentação de ar e esvazie da ferramenta antes de desligar a mangueira.
- O operador deve manter os membros e o corpo fora do alcance da barrena. Se uma barrena quebrar, a ferramenta e a barrena quebrada irão projectar-se para frente.
- Não conduza a ferramenta com a perna sobre o punho. Um ferimento pode ocorrer se a barrena se quebrar.
- Saiba o que se encontra abaixo do material a ser quebrado. Esteja alerta para condutas escondidas de ar, água, esgoto, telefone e cabos eléctricos.
- Use sómente solventes de limpeza adequados para limpar as peças. Use somente solventes de limpeza que estejam de acordo com as normas de segurança e saúde. Use solventes de limpeza em ambientes bem ventilados.
- Não encharque ou limpe qualquer peça com óleo diesel. O residuo do óleo diesel irá pegar fogo dentro da ferramenta causando danos às peças internas da ferramenta. Quando usar modelos com gatilhos externos ou alavancas de regulagem de pressão, tome cuidado quando descansar a ferramenta para evitar acidentes de operação.
- Não opere uma ferramenta com peças danificadas ou quebradas.
- Não ligue a ferramenta quando a mesma estiver deitada sobre o chão.
- Esta ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta ferramenta não está isolada contra choque eléctricos.

AJUSTES

Instalação de Acessório

⚠️ ADVERTÊNCIA

Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.

1. A Camisa Superior deve ser substituída cada vez que um bite for substituído.
2. Substitua a Camisa Inferior quando houver a primeira indicação de desgaste. O desgaste é indicado por um “arredondamento” da abertura quadrada na Camisa Inferior.
3. Substitua o Amortecedor de Borracha quando a Camisa Inferior se estender para fora da Porca Retentora mais do que 1/8”.

Para Retentor Roscado Nº 9001–200

1. É extremamente importante que a Porca Retentora seja apropriadamente posicionada na ferramenta. Sob

circunstâncias normais, a Mola de Travamento é suficiente para manter a Porca Retentora no lugar.

2. Quando a ferramenta for usada em um ciclo de trabalho contínuo, é frequentemente necessário o uso da Chave de Travamento e da Cavilha de Travamento. Isto evitará o afrouxamento da Porca Retentora o que causaria dano ao bite e aos outros componentes da extremidade frontal.

Para Retentor do Tipo Simples Nº 11001–18

1. Para remover o acessório, prenda o cilindro (20) num torno de bancada com as garras revestidas com cobre ou cabedal com o acessório para cima.
2. Remova a mola de travamento (31).
3. Deslize o retentor (30) para fora do cilindro e remova o amortecedor de borracha (25) do interior do retentor.
4. Deslize a luva inferior (24) para fora do acessório e remova o acessório do cilindro.
5. Para instalar o acessório, inverta o procedimento descrito acima.

COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

LUBRIFICAÇÃO



Ingersoll–Rand No. 10

Use sempre um lubrificador de ar de linha. Nós recomendamos a seguinte Unidade Filtro–Lubrificador–Regulador:

Para Internacional – No. 3LUB8F

Instale o lubrificador de ar de linha tão próximo da ferramenta quanto possível.

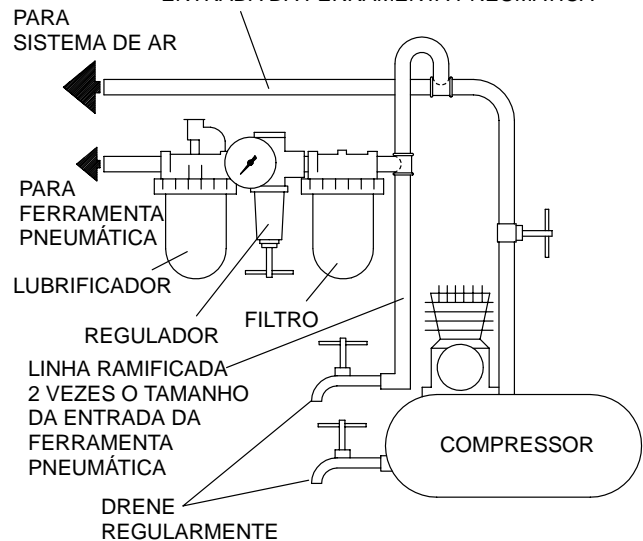
Antes de conectar a mangueira de ar, coloque várias gotas de Óleo Ingersoll–Rand No. 10 na entrada de ar. Isto deve ser feito todos os dias, mesmo quando um lubrificador de ar de linha esteja sendo usado. Durante dias de serviço, verifique a ferramenta para assegurar que os componentes do retentor estejam lubrificados.

Depois de cada duas ou três horas de operação, a menos que um lubrificador de ar de linha estiver sendo usado, coloque várias gotas de Óleo Ingersoll–Rand No. 10 na entrada de ar. Antes de guardar o Martelo Pneumático ou se a ferramenta for ficar inativa por um período maior que 24 horas, derrame cerca de 3 cc de óleo na entrada de ar e ponha a ferramenta em funcionamento por 5 segundos. Esta ação revestirá as peças internas com óleo e evita o enferrujamento enquanto a ferramenta estiver inativa.

Nunca use um óleo pesado ou um óleo que forme goma.

Qualquer um deles entupirá as peças pequenas, restringirá o movimento da válvula e causará perda de eficiência. Se a operação do Martelo Pneumático tornar-se lenta, derrame 3 cc de uma solução de limpeza limpa e adequada na entrada de ar e ponha a ferramenta em funcionamento por 30 segundos. Lubrifique de maneira normal imediatamente após a limpeza.

LINHAS PRINCIPAIS 3 VEZES O TAMANHO DA ENTRADA DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA



(Desenho TPD905–1)

AJUSTES

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Punho	Impactos por min.	Curso do Pistao mm (pol.)	■ Nível de Ruído dB (A)		◆ Nível de Vibrações
				Pressão	Potência	m/s ²
9001-EU	Punho com Gatilho	850	229 (9)	115,2	128,2	7,6

- Testada de acordo com a PNEUROP PN8NTC1.2 sem carga
- ◆ Testada de acordo com a ISO8662-5

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.
(nome do fornecedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, U.K.
(endereço)

declaramos sobre nossa única responsabilidade que o produto,

Martelo Pneumático Modelo 9001-EU

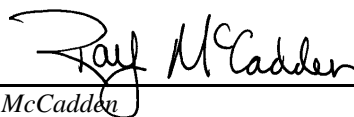
ao(s) qual(is) esta declaração se refere, está (ão) de acordo com as provisões da
Directivas 98/37/CE

Ao se utilizar os seguintes Princípios Standards: EN292 ISO8662 PN8NTC1

Intervalo de Número de Série: (1994 →) XUA XXXXX →



D. Vos
Nome e assinatura das pessoas autorizadas



Ray McCadden
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Novembro de 2000

Data

Novembro de 2000

Data

AVISO

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

Quando a duração de uma ferramenta expirar, recomenda-se que a mesma seja desmontada, desengraxada e que as peças sejam agrupadas conforme seu material e assim possam ser recicladas.

**Servicentre
Servicecenter
Servicesenter
Huoltokeskus
Centros de Assistência Técnica**

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: (615) 672 0321
Fax: (615) 672 0801

Ingersoll-Rand
Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich Bolton
Lancashire BL6 6JN
England
UK
Tel: (44) 1204 690690
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand
Equipements de Production
111 avenue Roger Salengro
BP 59
F – 59450 Sin Le Noble
France
Tél: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica
Camino de Rejas 1, 2–18
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 6695850
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 22, I
DK – 2770 Kastrup
Danmark
Tlf: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH –1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332

